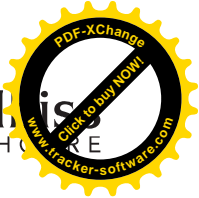




**drive**

**DeVilbiss**  
HEALTHCARE



**AIR FORCE ONE**



**CE 0123**

**DE AIR FORCE ONE KOMPRESSOR-VERNEBLER**

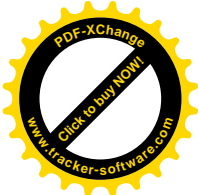
**EN AIR FORCE ONE AEROSOL THERAPY SYSTEM**

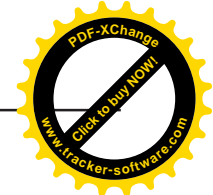
**FR AIR FORCE ONE SYSTÈME DE THÉRAPIE AÉROSOL**

**ES AIR FORCE ONE SISTEMA PARA AEROSOLTERAPIA**

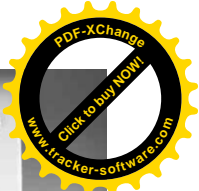
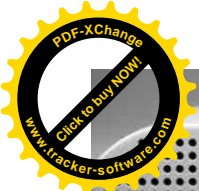
**IT AIR FORCE ONE SISTEMA PER AEROSOLTERAPIA**

**NL AIR FORCE ONE COMPRESSORVERNEVELAAR**





<b>DE</b>	<b>Deutsch</b> .....	<b>DE - 5</b>
	Komponenten .....	DE - 6
	Hinweise .....	DE - 4
	Inbetriebnahme.....	DE - 8
	Mögliche Probleme und ihre Lösung.....	DE - 10
	Technische Spezifikationen .....	DE - 11
<b>EN</b>	<b>English</b> .....	<b>EN - 12</b>
	Components .....	EN - 13
	Warnings .....	EN - 13
	Instructions for use .....	EN - 15
	Troubleshooting.....	EN - 16
	Technical specifications.....	EN - 17
<b>FR</b>	<b>Francais</b> .....	<b>FR - 18</b>
	Composant .....	FR - 18
	Mises en Garde .....	FR - 19
	Instructions d'Utilisation .....	FR - 22
	Problèmes possibles et solutions.....	FR - 24
	Caractéristiques techniques .....	FR - 25
<b>ES</b>	<b>Espanol</b> .....	<b>ES - 26</b>
	Componentes .....	ES - 27
	Advertencias.....	ES - 28
	Instrucciones para el uso .....	ES - 30
	Posibles problemas y soluciones .....	ES - 32
	Especificaciones Técnicas .....	ES - 33
<b>IT</b>	<b>Italiano</b> .....	<b>IT - 34</b>
	Componenti .....	IT - 35
	Avvertenze.....	IT - 36
	Istruzioni per l'uso .....	IT - 38
	Possibili problemi e loro soluzione .....	IT - 40
	Specifiche Tecniche.....	IT - 41
<b>NL</b>	<b>Dutch</b> .....	<b>NL - 42</b>
	Componenten .....	NL - 43
	Aanwijzingen .....	NL - 44
	Bedieningsinstructie .....	NL - 46
	Mogelijke problemen en hun oplossing.....	NL - 48
	Technische eigenschappen .....	NL - 49



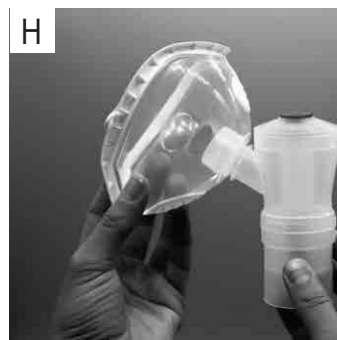
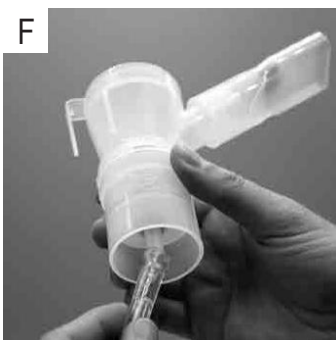
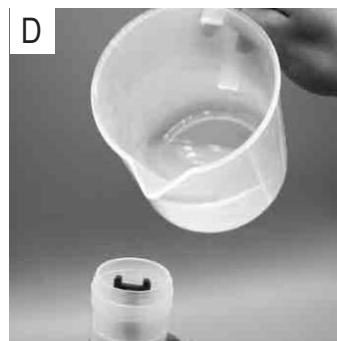
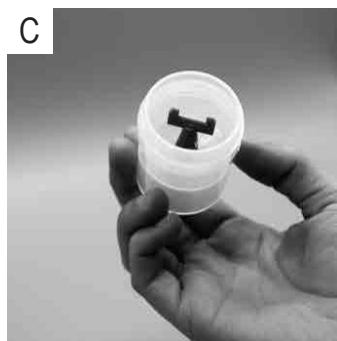
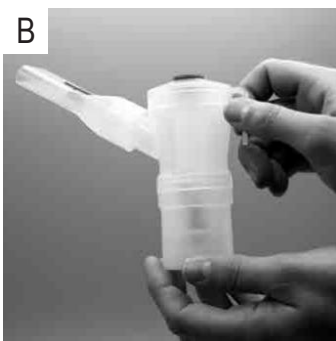
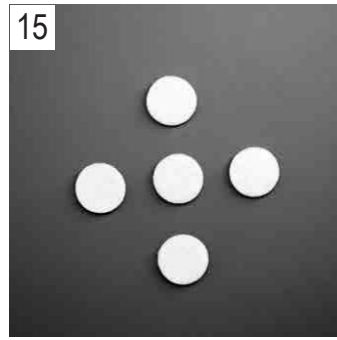
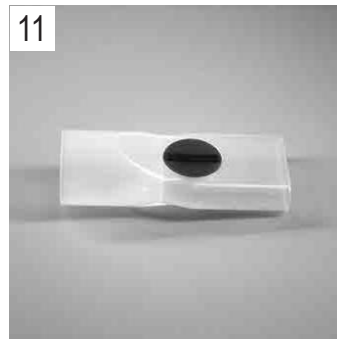
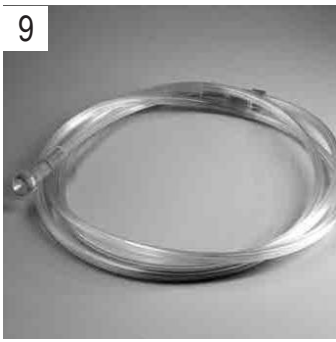
7 2 1



3 4 6



8 5



# KOMPONENTEN AIR FORCE ONE KOMPRESSOR-VERNEBLER (FIG. A)

- |                          |                               |                          |
|--------------------------|-------------------------------|--------------------------|
| 1. Sitz des Kompressors  | 7. Lüftungsöffnungen          | 13. Maske für Erwachsene |
| 2. AN/AUS-Schalter       | 8. Griff                      | 14. Maske für Kinder     |
| 3. Versorgungskabel      | 9. Luftschlauch (PVC)         | 15. Ersatzfilter         |
| 4. Luftaustritt          | 10. Zerstäuber (PP + Silikon) | 16. Transportbeutel      |
| 5. Filter-Halter         | 11. Mundstück (PP + Silikon)  |                          |
| 6. Halter für Zerstäuber | 12. Nasengabel (PP)           |                          |

## Verwendetes Material

### Zubehör

Vernebler

Mundstück

Erwachsenen- Kindermaske

### Material

Polypropylen

Polypropylen

Polypropylen und Thermoplast



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.




## HINWEISE

1. Gerät nur wie in dieser Anleitung beschrieben verwenden, d. h. als System zur Aerosoltherapie, und die Anweisungen des behandelnden Arztes beachten. Jeder Gebrauch, der nicht dem Verwendungszweck dieses Geräts entspricht, ist unsachgemäß und somit gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden aufgrund eines unsachgemäßen, falschen und/oder unüberlegten Gebrauchs oder wenn das Gerät an elektrischen Anlagen verwendet wird, die nicht mit den geltenden Sicherheitsnormen übereinstimmen.
2. Dieses Handbuch für ein späteres Nachschlagen aufbewahren.
3. Gerät nicht in Gegenwart entflammbarer anästhetischer Gemische mit Sauerstoff oder Distickstoffmonoxid (Lachgas) benutzen.
4. Die korrekte Funktionsweise des Gerätes könnte durch elektromagnetische Störungen, welche die in den geltenden europäischen Richtlinien zugelassenen Grenzwerte überschreiten, beeinträchtigt werden. Sollte das Gerät mit anderen elektrischen Geräten interferieren, sollte es an einen anderen Ort gestellt und an eine andere Steckdose angeschlossen werden.
5. Bei Störungen des Geräts bitte im Kapitel „MÖGLICHE PROBLEME UND IHRE LÖSUNG“ nachschauen. Halterung des Kompressors nicht manipulieren oder öffnen.
6. Für Reparaturen bitte ausschließlich an eine zugelassene Kundendienststelle des Herstellers wenden und die Verwendung von Originalersatzteilen verlangen. Bei Nichtbeachtung dieser Vorgabe kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigt werden.



für Elektrogeräte geltenden Sicherheitsvorschriften müssen eingehalten werden, und zwar:  
Gerät niemals in Wasser tauchen.

- Gerät nicht nass werden lassen, es ist nicht gegen Spritzwasser geschützt.
  - Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren.
  - Gerät nicht den Witterungseinflüssen aussetzen.
  - Gerät während des Gebrauchs auf waagerechten und stabilen Flächen abstellen.
  - Gerät nicht im Außenbereich betreiben, achten Sie auf eine saubere Umgebung.
  - Bei Einsatz dieses Geräts durch Kinder oder hilfsbedürftiger Personen ist stets eine sorgfältige Beaufsichtigung durch einen Erwachsenen im Vollbesitz seiner geistigen Kräfte erforderlich.
  - Nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
  - Der Stecker des Versorgungskabels dient zum Trennen des Geräts vom Stromnetz, daher muss er während des Gebrauchs stets zugänglich bleiben.
- 8. Vor dem Anschluss des Netzsteckers ist zu prüfen, ob die elektrischen Daten auf dem Schild am Geräteboden mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
- 9. Für den Fall, dass der zum Geräteumfang gehörende Stecker nicht in die Steckdose passt, wenden Sie sich bitte zum Austausch des Steckers an Ihren Fachhändler.

Im Allgemeinen ist vom Gebrauch von Adaptern bzw. Verlängerungskabeln abzuraten. Sollte ihre Verwendung unumgänglich sein, so müssen diese mit den gängigen Sicherheitsvorschriften übereinstimmen. Dabei sind jedoch stets die zulässigen Grenzwerte einzuhalten, die auf den Adaptern und Verlängerungskabeln angegeben sind.
- 10. Das Gerät nicht grundlos am Netz angeschlossen lassen: Ziehen Sie den Stecker vom Versorgungsnetz ab, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- 11. Die Installation muss entsprechend den Herstellerangaben erfolgen. Eine fehlerhafte Installation kann Schäden an Personen, Tieren und Gegenständen verursachen, für welche der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.
- 12. Das Versorgungskabel darf nicht vom Benutzer ausgewechselt werden. Bei einer Beschädigung des Kabels und für das Auswechseln wenden Sie sich bitte an einen, vom Hersteller autorisierten, Fachhändler.
- 13. Wir empfehlen, das Versorgungskabel vollständig abzurollen, um ein gefährliches Überhitzen zu vermeiden.
- 14. Vor jedem Reinigungs- und/oder Wartungseingriff muss das Gerät ausgeschaltet und der Stecker abgezogen werden.
- 15. Einige Geräteteile sind äußerst klein und können von Kindern verschluckt werden. Darum das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- 16. Wenn das Gerät nicht weiter benutzt werden soll, muss es entsprechend der geltenden Richtlinien entsorgt werden.
- 17. Bitte beachten: 
  - Dieses Gerät nur mit den vom behandelnden Arzt verschriebenen Medikamenten benutzen.
  - Für die Behandlung nur die vom Arzt entsprechend der Krankheitslage angegebenen Teile verwenden.
  - Zubehörteil „Nasengabel“ nur einsetzen, wenn dies ausdrücklich vom Arzt angegeben ist, und die Gabelung NIEMALS in die Nase einführen, sondern nur so nah wie möglich vor die Nase halten.



19. Auf dem Beipackzettel des Medikaments kontrollieren, ob Gegenanzeigen für den Gebrauch mit anderen Inhalationssystemen für Aerosoltherapie bestehen.

20. Zur Vermeidung der Gefahr des Verfangens und der Strangulation, die Kabel und Luftleitungen außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern aufbewahren.

21. Bei der Positionierung des Geräts darauf achten, dass die Trennvorrichtung gut erreichbar ist.

22. Für einen größeren Hygieneschutz sollten die Zubehörteile für nicht mehr als einen Patienten verwendet werden

## **Zweckbestimmung**

Der Kompressor dient dazu, Druckluft für den Betrieb eines Verneblers zu erzeugen. Das Produkt ist für das Inhalieren von Medikamenten bei Atemwegserkrankungen vorgesehen. Das Gerät ist für eine Aerosoltherapie von Kindern (ab ca. 3 Jahre) und Erwachsenen

## **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das AirForce One ist zusammen mit dem mitgelieferten, wiederverwendbaren Vernebler ein Inhalationsgerät für die Inhalationstherapie der unteren und der oberen Atemwege mit Medikamentenaerosol. Er ist für die vorübergehende orale oder nasale Inhalation geeignet. Inhaliert können alle flüssigen Medikamente, die für die Aerosoltherapie zugelassen sind oder von einem Arzt verordnet, bzw. empfohlen werden. Beachten Sie immer die empfohlenen Verwendungshinweise des zu inhalierenden Medikaments.

## **Kontraindikation**

Das Gerät darf nicht zur Therapie von dauerhaft beatmeten Patienten benutzt werden.



Das Gerät muss vor jedem Gebrauch kontrolliert werden, um eventuelle Funktionsstörungen bzw. Beschädigungen durch den Transport oder die Lagerung ausschließen zu können.

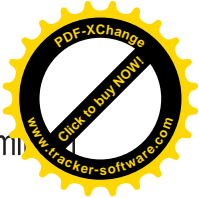
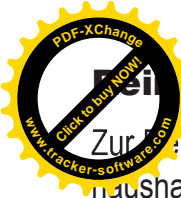
Während des Inhalierens aufrecht und entspannt an einem Tisch und nicht in einem Sessel sitzen, um die Atemwege nicht zusammenzudrücken und so eventuell die Wirksamkeit der Behandlung zu beeinträchtigen.

1. Nach dem Entfernen der Verpackung ist zu kontrollieren, dass sich am Gerät keine sichtbaren Schäden befinden; achten Sie besonders auf Risse im Kunststoff, durch welche einige elektrische Teile ungeschützt sein könnten. Die Unversehrtheit der einzelnen Komponenten überprüfen.
2. Vor dem Gebrauch des Geräts dieses wie im Kapitel „REINIGUNG UND WARTUNG“ beschrieben desinfizieren.
3. Zum Öffnen des Zerstäubers den oberen Teil gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. B).
4. Sicherstellen, dass der Kegel für die Medikamentenführung gut auf dem Kegel für die Luftführung im Innern des Zerstäubers aufsitzt (Abb. C).
5. Geben Sie die vom behandelnden Arzt vorgeschriebene Medikamentenmenge in den Zerstäuber (Abb. D).
6. Verschließen Sie den Zerstäuber wieder, indem Sie beide Teile im Uhrzeigersinn zudrehen. Achten Sie bitte darauf, dass der Zerstäuber dicht verschlossen ist (Abb. E).
7. Ein Ende des Luftschlauchs an den Ausgang am Boden des Zerstäubers anschließen (Abb. F), das andere Ende an den Luftaustritt (Abb. G) am Gerät.
8. Soll die Maske verwendet werden, diese direkt auf den Zerstäuber stecken (Abb. H).
9. Netzstecker in eine Steckdose stecken; dabei darauf achten, dass die Netzversorgung mit den Daten auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmt.
10. Um mit der Behandlung zu beginnen, den Schalter I/O auf „I“ stellen.

**ACHTUNG: Das Gerät ist nicht für Dauerbetrieb geeignet, nach 30 min Betrieb muss es 30 min ausgeschaltet werden.**

11. Aerosol-Lösung mit dem vorgeschriebenen Zubehörteil einatmen.
12. Nach der Behandlung Gerät abschalten, dazu Schalter I/O auf „O“ stellen und Stecker aus der Steckdose ziehen.
13. Zerstäuber und Zubehör wie im Kapitel „REINIGUNG UND DESINFEKTION DES ZUBEHÖRS“ beschrieben reinigen.
14. Das Gerät erfordert keine Kalibrierung.





## Reinigung Gerätegehäuse

Zur Reinigung der Außenfläche des Gerätes ein weiches, feuchtes Tuch und ein paar Spritzer eines milden, haushaltsüblichen Geschirrspülmittels aufgelöst in handwarmen Wasser, benutzen.

**ACHTUNG:** Bei der Reinigung sicherstellen, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät eindringen und der Stecker abgezogen ist. Eindringene Flüssigkeiten können Gerätedefekte verursachen! Sprühen Sie deshalb keine Flüssigkeit auf den Kompressor oder das Netzkabel.

## Reinigung und Desinfektion des Zubehörs

Die Anweisungen zu Reinigung und Desinfektion des Zubehörs sind streng einzuhalten, da sie für die Leistungen des Produkts und den therapeutischen Erfolg grundlegend sind.

### **Am Ende jeder Anwendung (Thermische Desinfektion):**

Zerstäuber durch Drehen des Oberteils gegen den Uhrzeigersinn auseinandernehmen und Kegel für die Medikamentenführung entfernen. Bauteile des so zerlegten Zerstäubers, das Mundstück und die Nasengabel unter fließendem lauwarmen Wasser waschen. Danach 5 Minuten lang in kochendes Wasser legen. Zerstäuber wieder zusammenbauen, an den Luftaustritt anschließen (Abb. G) und Gerät 10-15 Minuten in Betrieb setzen.

Die Masken sind mit warmem, nicht kochendem Wasser, unter Zugabe von ein paar Spritzern Geschirrspülmittel, zu waschen. Masken und Luftschlauch nicht abkochen oder autoklavieren.

## Austausch des Zerstäubers

Der Zerstäuber muss nach längerer Nichtbenutzung, falls er Verformungen oder Risse aufweist oder falls die Düse des Zerstäubers durch eingetrocknetes Medikament, Staub usw. verstopft ist, ausgetauscht werden. DeVilbiss Healthcare empfiehlt den Austausch des Zerstäubers je nach Gebrauch nach 6 bis 12 Monaten.

Nur Originalzerstäuber verwenden!

## Austausch des Luftfilters

Bei normalen Benutzungsbedingungen ist der Luftfilter nach etwa 500 Betriebsstunden bzw. einem Jahr auszutauschen. DeVilbiss Healthcare empfiehlt, den Luftfilter regelmäßig zu kontrollieren

(10 - 12 Zerstäubungsvorgänge) und auszutauschen, wenn er sich grau oder braun verfärbt hat oder sich feucht anfühlt. Filter (Abb. A-5) entfernen und durch einen neuen ersetzen. Nicht versuchen, den Filter zu reinigen, um ihn wiederzuverwenden. Der Luftfilter darf nicht repariert oder gewartet werden, während er bei einem Patienten im Einsatz ist.

Nur Originalfilter verwenden / Gerät nicht ohne Filter benutzen.



Wenden Sie sich an den zugelassenen Kundendienst, wenn Sie Hilfe bei Gebrauch des Geräts benötigen.

## **Problem:**

1. Das Gerät schaltet sich nicht ein.
2. Das Gerät zerstäubt nicht oder nur schwach.

## **Mögliche Lösung:**

1. Sicherstellen, dass der Stecker richtig in die Steckdose eingesteckt ist
2. Sicherstellen, dass das Gerät nicht über die in dieser Anleitung genannten Betriebsgrenzen hinaus eingeschaltet war (30 min EIN – 30 min AUS).
3. Sicherstellen, dass der Luftschlauch gut mit den Anschlüssen des Kompressors und des Zerstäubers verbunden ist.
4. Sicherstellen, dass der Zerstäuber nicht leer ist und mit der richtigen Menge des Medikamentes gefüllt ist (MAX. 8 ml). Sicherstellen, dass die Düse des Zerstäubers nicht verstopft ist.

Sollte das Gerät nicht wieder einwandfrei funktionieren, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler/Service Provider.

## **Wartung und Reparatur**

Wenden Sie sich bei einem Defekt bitte an von DeVilbiss Healthcare autorisiertes Fachpersonal. Gerät keinesfalls öffnen. Alle Teile des Gerätes können nur von qualifiziertem Fachpersonal repariert werden.

Es bedarf keiner Wartung bzw. Schmierung des Gerätes.

Wenden Sie sich an den zugelassenen Kundendienst, wenn Sie Hilfe bei Gebrauch des Geräts benötigen.



Stromversorgung:	230V 50 Hz AC
Minimum Verneblerkapazität:	2 ml
Maximum Verneblerkapazität:	8 ml
Zerstäubungsleistung:	0,3 ml/min
Maximaler Druck:	2,2 bar
Gewicht:	1,5 kg
Abmessungen:	200 x 145x 97 mm (B x H X T)
Geräuschpegel:	52 dBA
Erwartete Lebensdauer:	1.000 Stunden

- Gerät der Klasse II (Gerät mit spezifischem Schutz vor Stromschlägen).
- Zerstäuber, Mundstück, Masken und Gabel sind angewendete Teile vom Typ BF.
- Gerät nicht gegen Spritzwasser geschützt.
- Gerät nicht geeignet für die Anwendung in Gegenwart von mit Luft entflammaren anästhetischen Gemischen mit Sauerstoff oder Distickstoffmonoxid (Lachgas).
- Gerät nicht für Dauerbetrieb (30 min EIN – 30 min AUS).
- Gerät nicht für den Gebrauch in Anästhesie- oder Beatmungsanlagen geeignet.

## Aerosol-Eigenschaften gemäß der Richtlinie EN 13544-1

Durchfluss:	5,1 l/min
Aerosolabgabe:	0,45 ml
Aerosolabgaberate:	0,02 ml/min
Partikelgröße (MMAD):	ca. 5 µm

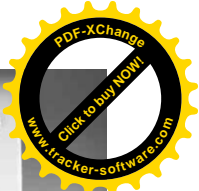
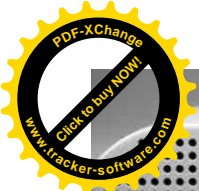
**HINWEIS: Technische Änderungen vorbehalten!**

## Angewandte Sicherheitsstandards:

EN 60601-1 - Standard für die Sicherheit im Umgang mit elektrischen Apparaten. Elektromagnetische Verträglichkeit gemäß EN 60601-1-2. Das Gerät ist ein medizinisches Gerät der Klasse IIa gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG „Medizinprodukte“.

## Umgebungsbedingungen

Lagerung:		Betrieb:	
Temperatur:	MIN -25 °C MAX +70 °C	Temperatur:	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Luftfeuchtigkeit:	MIN 10% RH - MAX 95% RH	Luftfeuchtigkeit:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Atmosphärischer Druck:	700 hPa - 1060 hPa	Atmosphärischer Druck:	700 hPa - 1060 hPa



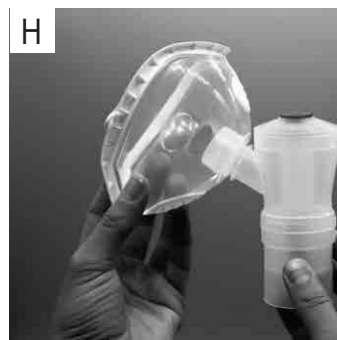
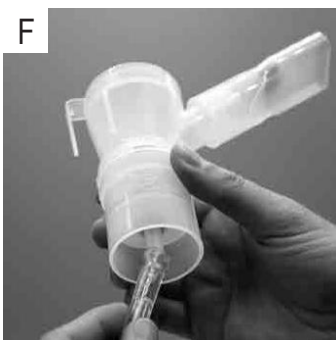
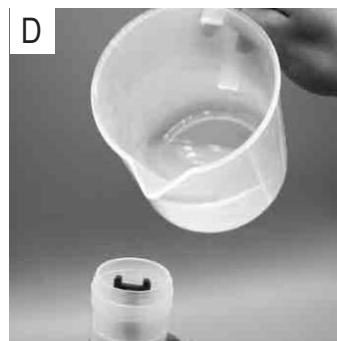
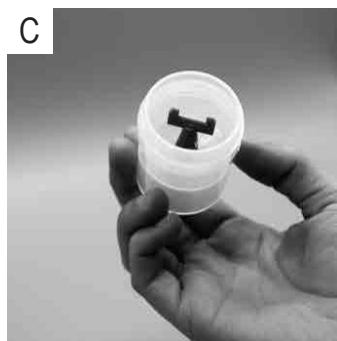
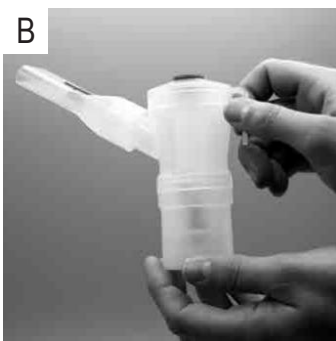
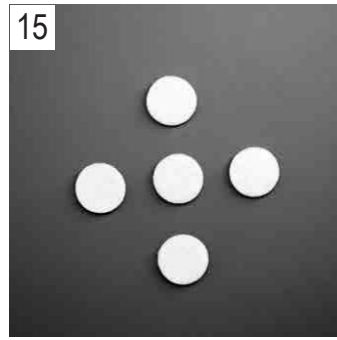
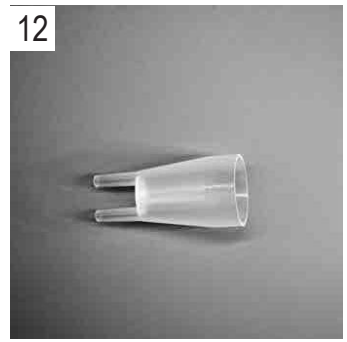
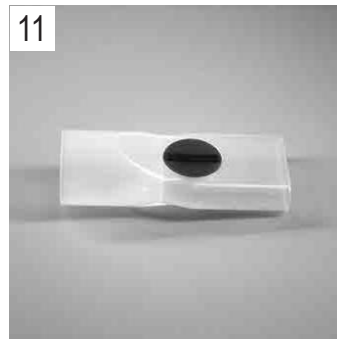
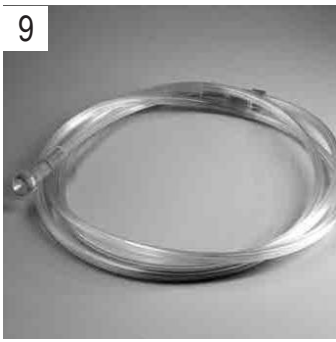
7 2 1



3 4 6



8 5



- |                       |                              |                      |
|-----------------------|------------------------------|----------------------|
| 1. Compressor housing | 7. Air-vent openings         | 13. Mask (PP+TPE)    |
| 2. ON/OFF switch      | 8. Handle                    | 14. Spare air ers    |
| 3. Power cord         | 9. Air tube (PVC)            | 15. Accessories case |
| 4. Air outlet         | 10. Nebulizer (PP+Silicone)  | 16. Carrying case    |
| 5. Filter case        | 11. Mouthpiece (PP+Silicone) |                      |
| 6. Nebulizer holder   | 12. Nosepiece (PP)           |                      |

## List of Material

Part	Material
Nebuliser	Polypropylene
Mouthpiece	Polypropylene
Adultmask and Childmask	Polypropylene and Thermoplastic



Read carefully the Instructions for use before Operation.



## WARNINGS

- Use the device only as described in this manual and therefore as an aerosoltherapy system, following the indications of your doctor. Any use different from the intended one is to be considered improper and hence dangerous; the manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper, incorrect and/or unreasonable use, or if the equipment is connected to electrical installations which do not comply with current safety regulations.
- Keep this manual for future reference.
- Do not operate the unit in presence of any anaesthetic mixture in ammable with oxygen or nitrogen protoxide.
- The correct functioning of the equipment can be a ected by electromagnetic interferences which exceed the limits indicated by the European standards in force. In case this device interferes with other electrical devices, move it and plug it to a di erent power socket.
- In case of failure and/or malfunction, read the "POSSIBLE PROBLEMS AND HOW TO SOLVE THEM" section. Do not handle or open the compressor housing.
- For repair operations address only to a technical service centre authorized by the manufacturer and require the use of original spare parts. The nonobservation of the above mentioned indications can compromise the device safety.



- Comply with the safety regulations concerning the electrical devices and in particular:
- use only original accessories and components;
  - never submerge the unit in water;
  - never wet the device, it is not protected against water penetration;
  - never touch the unit with wet or moist hands;
  - do not leave the unit exposed to the weather elements;
  - place the unit on a stable and horizontal surface during its operation;
  - the use of this device by children and disabled requires always the close supervision by an adult with full mental faculties;
  - do not pull the power cord or the device itself to unplug it from the power socket;
  - the power plug is the separation element from the grid power; keep the plug accessible when the device is in use.
8. Before plugging in the device, make sure that the electrical rating, shown on the rating plate on the bottom of the unit, corresponds to the mains rating.
  9. In case the power plug provided with the device does not fit your wall socket, address to qualified personnel for the replacement of the plug with a suitable one. In general, the use of adapters, simple or multiple, and/or extension cables is not recommended. If their use is indispensable, it is necessary to use types complying with safety regulations, paying however attention that they do not exceed the maximum power limits, indicated on adapters and extension cables.
  10. Do not leave the unit plugged in when not in use; unplug the device from the wall socket when it is not operated.
  11. The installation must be carried out according to the instructions of the manufacturer. An improper installation can cause damage to persons, animals or things, for which the manufacturer cannot be held responsible.
  12. The power cord of this device cannot be replaced by the user. In case of a power cord damage, address to a technical service centre authorized by the manufacturer for its replacement.
  13. The power supply cord should always be fully unwound in order to prevent dangerous overheating.
  14. Before performing any maintenance or cleaning operation, turn off the device and disconnect the plug from the main supply.
  15. Some parts of the unit are so small that they may be swallowed by children; keep the equipment out from children's reach.
  16. If you decide not to use the device any longer, it is recommended to dispose of it according to the current regulations.
  17. Make sure to:
    - use this device only with medicines prescribed by your doctor;
    - make the treatment using only the accessory recommended by your doctor depending on the pathology ;
    - use the nosepiece accessory only if expressly indicated by your doctor and paying attention to NEVER introduce the bifurcations in the nose, but only bringing them as close as possible.
  18. Check in the medicine package leaflet for possible contraindications for use with common aerosoltherapy systems.
  19. To avoid strangulation and entanglement, keep cable and air tubes out of reach of young children.
  20. Do not position the equipment so that it is difficult to operate the disconnection device.



For greater hygienic safety, we recommend you to avoid using the same accessories for more than one person.



## Instructions for use

The device must be checked before each use, in order to detect possible functioning anomalies and/or damages due to transport and/or storage.

During inhalation, sit upright and relaxed at a table and not in an armchair, in order to avoid compressing your respiratory airways and impairing the treatment effectiveness.

1. After unpacking the device, check it for visible damages or defects; pay particular attention to cracks in the plastic housing, which may expose electrical components. Check for accessories integrity.
2. Before using the device, proceed with the cleaning operations as described in the “CLEANING AND MAINTENANCE” section.
3. Open the nebulizer by turning counterclockwise the top (Pic. B).
4. Make sure that the medicine conduction cone is properly fitted on the air conduction cone inside the nebulizer (Pic. C).
5. Put the prescribed quantity of medicine into the nebulizer (Pic. D).
6. Close the nebulizer by turning clockwise the two parts, paying attention that they are thoroughly sealed (Pic. E).
7. Connect one end of the air tube to the nebulizer (Pic. F) and the other end to the air outlet (Pic. G) on the device.
8. If you need to use the mask, insert it directly onto the nebulizer (Pic. H).
9. Plug the device into the wall socket, making sure that the main supply corresponds to the electrical rating of the device.
10. To start the treatment, set the I/O switch into the “I” position.

**ATTENTION: this device is for intermittent use: 30 min ON / 30 min OFF.**

11. Inhale the aerosol solution using the prescribed accessory.
12. When the treatment has been completed, switch the unit off by setting the I/O into the “O” position and disconnect the plug from the wall socket.
13. Wash the nebulizer and its accessories as described in the “CLEANING AND DISINFECTION OF THE ACCESSORIES” section.
14. The device requires no calibration.

## Cleaning and maintenance

The cleaning of the device must be carried out by using a soft and dry cloth and non-abrasive cleansers.

**ATTENTION: during cleaning operations, make sure the internal parts of the unit are not in contact with liquids and that the power plug is disconnected.**

## Cleaning and disinfection of the Accessories

Follow carefully the cleaning and disinfection instructions of the accessories as they are very important for the device performances and the therapy success.



### After each treatment:

Disassemble the nebulizer by turning counterclockwise the top and remove the medicine conduction coil. Wash the components of the disassembled nebulizer, the mouthpiece, nosepiece and mask by using tap water; dip in boiling water for 5 minutes. Reassemble the nebulizer components and connect it to the air-outlet (Pic.G), switch the device on and let it work for 10-15 minutes. The air tube must be washed with warm water. Do not boil nor autoclave the air tube.

## Replacement of the nebulizer

The nebulizer must be replaced after a long period of inactivity, in case it shows deformations or breakings, or when the nebulizer nozzle is obstructed by dry medicine, dust, etc. DeVilbiss Healthcare recommends to replace the nebulizer after a period between 6 months and 1 year depending on the usage.

Use original nebulizers only.

## Replacement of the air filter

In normal usage conditions, the air filter must be replaced approximately after 500 working hours or after each year. DeVilbiss Healthcare recommends to periodically check the air filter (10 - 12 treatments) and, if the filter shows a grey or brown colour or is wet, replace it. Extract the filter (Pic. A-5) and replace it with a new one. Do not try to clean the filter for reusing it. The air filter shall not be serviced or maintained while in use with a patient.

Use original filters only. Do not use the device without filter.

# TROUBLESHOOTING

---

Contact an authorized Customer Service Centre in case you need help about the use and the maintenance of the equipment.

## PROBLEMS:

1. The device does not switch on
2. The device does not nebulize or nebulizes weakly

## SOLUTIONS:

1. Make sure the power plug is firmly fitted to the wall socket;
2. Make sure that the device has been operating within operating limits indicated in this manual (30 min ON / 30 min OFF).
3. Make sure that the ends of the air tube are tightly fitted to the main unit and nebulizer;
4. Verify that the nebulizer is not empty or has been filled with the proper quantity of medicine (max 8 ml). Verify that the nebulizer nozzle is not obstructed.

Should the device not start working properly again, address to **DEVILBISS CUSTOMER SERVICE**

## MAINTENANCE AND REPAIRS

In case of failure, address to qualified personnel authorized by DeVilbiss Healthcare Do not open the device in any case. The unit has no user-serviceable parts within and does not need internal maintenance or lubrication.





# TECHNICAL SPECIFICATIONS



Power supply:	230V 50 Hz AC
Minimum filling volume:	2 ml
Maximum filling volume:	8 ml
Nebulization rate:	0,3 ml/min
Maximum pressure:	2,2 bar
Weight:	1,5 kg
Size:	200 x 145 x 97 mm
Noise level:	52 dBA
Expected service life:	1000 hours

- Class II device as regards protection against electric shocks.
- Nebulizer, mouthpiece and masks are type BF applied parts.
- Device not protected against sprinkles.
- Device not suitable for use in presence of anaesthetic mixtures inflammable with air, oxygen or nitrogen protoxide.
- Device for intermittent use (30 min ON / 30 min OFF)
- Device not suitable for use in anaesthesia or lung ventilation systems.

## Aerosol characteristics according to EN 13544-1 ANNEX CC

Flow:	5,1 l/min
Aerosol output:	0,45 ml
Aerosol output rate:	0,02 ml/min
Particle size (MMAD):	ca. 5 $\mu$ m

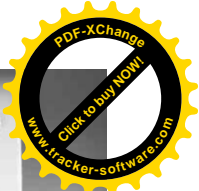
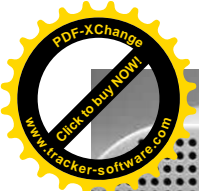
**NOTE:** The technical specifications may change without prior notice.

## Applied standards Electric Safety Standards:

Electric Safety Standards EN 60601-1. Electromagnetic Compatibility according to EN 60601-1-2. Class IIa Medical Device according to the 93/42/EEC European Directive on Medical Devices

## Environment conditions

Storage:		Operation:	
Temperature:	MIN -25 °C MAX +70 °C	Temperature:	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Humidity:	MIN 10% RH - MAX 95% RH	Humidity:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Atmospheric pressure:	700 hPa - 1060 hPa	Atmospheric pressure:	700 hPa - 1060 hPa



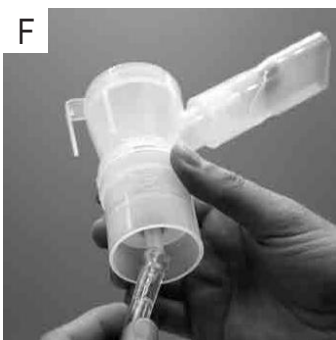
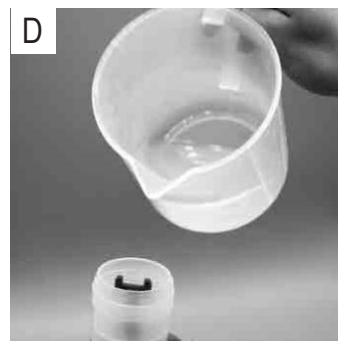
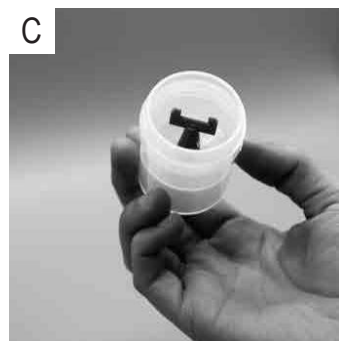
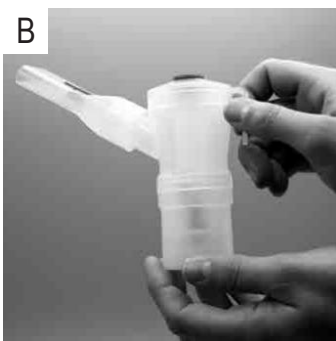
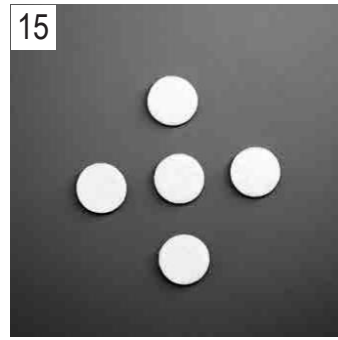
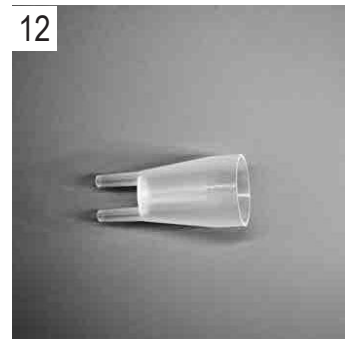
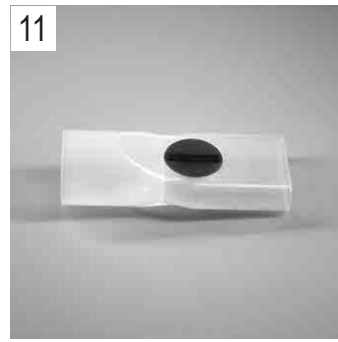
7 2 1



3 4 6



8 5



- |                            |                         |                               |
|----------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| 1. Logement du compresseur | 7. Or es de ventilation | 13. Masque pour adultes       |
| 2. Interrupteur ON/OFF     | 8. Poignée              | 14. Masque pour enfants       |
| 3. Câble d'alimentation    | 9. Tube de l'air        | 15. Filtres à air de rechange |
| 4. Sortie de l'air         | 10. Nébuliseur          | 16. Étui de transport         |
| 5. Porte filtre            | 11. Embout buccal       |                               |
| 6. Support pour nébuliseur | 12. Fourche nasale      |                               |

## Matériel utilisé

Composant	Matériel
Nébuliseur	Polypropylène
Embout buccal	Polypropylène
Masque pour Adults et Enfants	Polypropylène et Thermoplastique



**IMPORTANT : Lire attentivement les instructions avant l'utilisation.**

**Utilisation conforme aux recommandations**

**Air Force One est un système de thérapie aérosol indiqué pour l'utilisation à domicile.**



## MISES EN GARDE

1. Utiliser l'appareil uniquement de la manière indiquée par le présent manuel, c'est-à-dire comme système de thérapie aérosol, conformément aux indications de votre médecin. L'appareil doit être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été exclusivement prévu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par l'utilisation impropre, erroné ou déraisonnable non conforme au manuel ou lorsque l'appareil est utilisé dans les systèmes électriques non conformes aux normes de sécurité en vigueur.
2. Conserver ce manuel de façon appropriée pour toute consultation future.
3. Ne pas utiliser l'appareil en présence de mélanges anesthésiants inflammables sous l' et de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.
4. Le fonctionnement correct de l'appareil peut être compromis par les interférences électromagnétiques dépassant les limites indiquées par les normes européennes en vigueur. Si l'appareil interfère avec d'autre dispositifs électriques, le déplacer et le connecter à une prise électrique différente.
5. En cas de panne et/ou dysfonctionnement de l'appareil, consulter le chapitre « PROBLÈMES POSSIBLES ET SOLUTIONS ». Ne pas altérer ou ouvrir le logement du compresseur.
6. Pour les opérations de réparation, s'adresser exclusivement à un centre d'assistance technique autorisé du fabricant et demander l'utilisation de pièces de rechanges originales. Le non respect des indications ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.



- Respecter les normes de sécurité indiquées pour les appareils électriques, en particulier :
- n'utiliser que des accessoires et des composants originaux ;
  - ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ;
  - ne pas mouiller l'appareil, il n'est pas protégé contre les éclaboussures
  - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides ;
  - ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques ;
  - durant l'utilisation, placer l'appareil sur des plans horizontaux et stables
  - l'utilisation de cet appareil par des enfants et des personnes handicapées exige la surveillance stricte d'un adulte en pleine possession de ses facultés mentales ;
  - ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant ;
  - la fiche du câble d'alimentation est l'élément de séparation du réseau électrique ; elle doit rester accessible une fois que l'appareil est en fonction.
8. Avant de brancher la fiche d'alimentation, s'assurer que les données électriques indiquées sur la plaque signalétique située sur le fond l'appareil correspondent bien à celles du réseau de distribution électrique.
  9. Si la fiche fournie avec l'appareil n'est pas compatible avec la prise du réseau électrique, s'adresser à un personnel qualifié pour la remplacer par une fiche d'un type approprié. De manière générale, il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, simples ou multiples, et/ou des rallonges. Si leur utilisation est indispensable, utiliser les types conformes aux normes de sécurité, en prenant garde de ne pas dépasser les limites maximum d'alimentation autorisées, qui sont indiquées sur les adaptateurs et sur les rallonges.
  10. Ne pas laisser inutilement l'appareil branché : débrancher la d'alimentation de l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
  11. L'installation doit être effectuée conformément aux instructions du fabricant. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux choses dérivant d'une installation incorrecte
  12. Le câble d'alimentation de cet appareil ne doit pas être remplacé par l'utilisateur. Pour le remplacement du câble lorsqu'il est endommagé, contacter le centre d'assistance technique agréée par le fabricant.
  13. Il est recommandé de dérouler entièrement le câble d'alimentation pour éviter les surchauffes dangereuses.
  14. Éteindre et débrancher l'appareil de la prise de courant avant toute opération de nettoyage ou d'entretien.
  15. Certains composants de l'appareil ont des dimensions très réduites et risquent par conséquent d'être avalés par les enfants ; il convient donc de conserver l'appareil hors de la portée des enfants.
  16. En cas de décision de ne plus utiliser l'appareil, il est recommandé de l'éliminer conformément aux normes en vigueur.
  17. S'assurer de :
    - utiliser l'appareil uniquement avec des médicaments prescrits par votre médecin ;
    - effectuer le traitement en utilisant l'accessoire indiqué par votre médecin en fonction de la pathologie ;
    - utiliser l'accessoire « fourche nasale » uniquement en cas d'indication expresse de votre médecin, en prenant garde de ne JAMAIS introduire les fourches dans le nez et en se contentant de les placer le plus près possible.
  18. Vérifier les contre-indications à l'utilisation avec des dispositifs de thérapie aérosol éventuellement indiquées dans la notice du médicament.
  19. Pour éviter l'étranglement et l'enchevêtrement, conserver les câbles et les tubes d'air hors de la portée des jeunes enfants.



Ne pas placer l'appareil dans une position qui empêche le bon fonctionnement du dispositif de connexion.

21. Pour une plus ample sécurité d'hygiène, nous conseillons de ne pas utiliser les mêmes accessoires pour plusieurs patients.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

L'appareil doit être contrôlé avant chaque utilisation, de manière à détecter les anomalies de fonctionnement et/ou les dommages dus au transport et/ou au stockage.

Lors de l'inhalation, s'asseoir en se tenant droit et en se détendant, à une table et non dans un fauteuil, afin de ne pas comprimer les voies respiratoires et de ne pas compromettre l'efficacité du traitement.

1. Après avoir enlevé l'appareil de l'emballage, contrôler l'absence de dommages visibles ; faire très attention aux fissures sur le plastique pouvant exposer certains composants électriques. Vérifier que tous les accessoires soient en bon état.
2. Avant d'utiliser l'appareil, effectuer les opérations de désinfection conformément aux indications du chapitre NETTOYAGE ET ENTRETIEN.
3. Ouvrir le nébuliseur en tournant la partie supérieure en sens antihoraire (Fig. B).
4. S'assurer que le cône de conduction du médicament soit correctement inséré sur le cône de conduction de l'air situé à l'intérieur du nébuliseur (Fig. C).
5. Verser la dose de médicament prescrite par votre médecin dans le nébuliseur (Fig. D).
6. Refermer le nébuliseur en vissant ses deux parties en sens horaire et en s'assurant qu'elles soient bien serrées (Fig. E).
7. Connectez une extrémité du tube à air à la sortie prévue à cet effet sur le fond du nébuliseur (Fig. F) et l'autre extrémité à la sortie de l'air (Fig. G) de l'appareil.
8. En cas d'utilisation du masque, l'enclencher directement sur le nébuliseur (Fig. H).
9. Introduire la fiche d'alimentation dans une prise de courant, après s'être assuré que l'alimentation du réseau correspond aux données de la plaque signalétique de l'appareil.
10. Pour commencer le traitement, placer l'interrupteur I/O sur la position « I ».

**ATTENTION : L'appareil est destiné à une utilisation intermittente, 30 min ALLUMÉ/30 min ÉTEINT.**

11. Inhaler la solution d'aérosol en utilisant l'accessoire prescrit.
12. Une fois le traitement terminé, éteindre l'appareil en plaçant l'interrupteur I/O sur la position « O » et en débranchant la fiche du réseau d'alimentation électrique.
13. Nettoyer le nébuliseur et ses accessoires conformément aux indications du chapitre « NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DES ACCESSOIRES ».
14. Le dispositif ne nécessite aucun calibrage.



## **NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

Utiliser un chiffon doux et sec avec des détergents non abrasifs pour nettoyer l'appareil.

**ATTENTION** : pendant l'exécution des opérations de nettoyage, s'assurer que les liquides ne pénètrent pas dans l'appareil et que la che d'alimentation électrique soit débranchée.

### **NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DES ACCESSOIRES**

Respecter scrupuleusement les indications concernant le nettoyage et la désinfection car elles sont essentielles pour garantir les performances du produit et la réussite du traitement.

Après chaque utilisation:

Désassembler le nébuliseur en tournant la partie supérieure en sens antihoraire et enlever le cône de conduction du médicament. Laver les composants du nébuliseur préalablement désassemblé, l'embout buccal et la fourche nasale, en utilisant l'eau courante. Enfin, les plonger dans l'eau bouillante pendant 5 minutes.

Assembler à nouveau les composants du nébuliseur et le brancher à la sortie de l'air (Fig. G) en faisant fonctionner l'appareil pendant 10-15 minutes. Laver les masques avec de l'eau chaude non bouillante.

Ne pas faire bouillir ni mettre en autoclave les masques et le tube de l'air.

### **REMPACEMENT DU NÉBULISEUR**

Le nébuliseur doit être remplacé en cas de période prolongée de non utilisation, en cas de déformations ou de ruptures, ou si sa buse est obstruée par des médicaments secs, des poussières, etc.

DeVilbiss Healthcare recommande de remplacer le nébuliseur après une période comprise entre 6 mois et 1 an en fonction de l'utilisation de l'appareil. Utiliser exclusivement des nébuliseurs originaux.

### **REMPACEMENT DU FILTRE À AIR**

Dans des conditions d'utilisation normales, le filtre à air doit être remplacé environ toutes les 500 heures de fonctionnement ou bien tous les ans.

La société DeVilbiss Healthcare conseille de contrôler régulièrement le filtre à air (10 - 12 nébulisations) et de le remplacer s'il prend une couleur grise ou marron ou s'il devient humide au toucher. Extraire le filtre (Fig. A-5) et le remplacer avec un nouveau filtre. Ne pas tenter de nettoyer le filtre pour le réutiliser. Le filtre à air ne doit pas être réparé ou entretenu durant l'utilisation avec un patient. Utiliser exclusivement des filtres originaux / Ne pas utiliser l'appareil sans filtre.



Pour obtenir de l'aide concernant l'utilisation et l'entretien de l'appareil, contacter le Centre d'Assistance autorisé

## **Problème:**

1. L'appareil ne s'allume pas
2. L'appareil ne nébulise pas ou nébulise avec un débit très faible

## **Solution possible:**

1. S'assurer que la che soit bien insérée dans la prise de courant.
2. S'assurer que l'appareil n'ait pas fonctionné au-delà des limites de fonctionnement indiquées dans ce manuel (30 min ALLUMÉ/30 min ÉTEINT).
3. S'assurer que les raccords du tube de l'air soient bien insérés dans les embouts de xation du compresseur et du nébuliseur.
4. Vér er que le nébuliseur ne soit pas vide ou qu'il ait été rempli avec la juste quantité de médicament (MAX 8 ml). Vér er que la buse du nébuliseur ne soit pas obstruée.

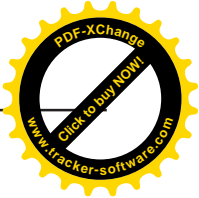
Si l'appareil ne fonctionne toujours pas correctement, contacter le CUSTOMER SERVICE DEVILBISS.

## **ENTRETIEN ET REPARATION**

En cas de panne, s'adresser au personnel qualifié autorisé par la société DeVilbiss Healthcare Ne jamais ouvrir l'appareil, sous aucun prétexte. Aucune partie interne de l'appareil ne peut être réparée par un personnel non qualifié et ne nécessite un entretien interne et/ou une lubr cation.



# ACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



Alimentation électrique :	230V 50 Hz AC
Volume de remplissage minimum:	2 ml
Volume de remplissage maximum:	8 ml
Vitesse de nébulisation:	0,3 ml/min
Pression maximum:	2,2 bar
Poids:	1,5 kg
Dimensions:	200 x 145 x 97 mm
Niveau sonore:	52 dBA
Durée de service prévue:	1000 hours

- Appareil de Classe II du point de vue de la protection contre les secousses électriques.
- Le nébuliseur, l'embout buccal, les masques et la fourche sont des pièces appliquées de type BF.
- Appareil non protégé contre les éclaboussures.
- Appareil non adapté à l'utilisation en présence de mélanges anesthésiants inflammables sous l' et de l'air, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.
- Appareil destiné à un usage intermittent (30 min ALLUMÉ/30 min ÉTEINT).
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé pour l'anesthésie ni avec des systèmes de ventilation pulmonaire.

## CARACTÉRISTIQUES DE L'AÉROSOL CONFORMÉMENT À LA NORME EN 13544-1 ANNEXE CC

Débit:	5,1 l/min
Émission de l'aérosol:	0,45 ml
Taux d'émission	0,02 ml/min
Dimension des particules (MMAD):	ca. 5 µm

**REMARQUE:** Les caractéristiques techniques sont sujettes à modification sans préavis!

## NORMES APPLIQUÉES

Norme de sécurité électrique EN 60601-1. Compatibilité électromagnétique conforme à la norme CEI EN 60601-1-2. Cet appareil est un Dispositif Médical de Classe. IIa selon la directive européenne 93/42/CEE « Dispositifs Médicaux ».

## CONDITION AMBIANTES

Conservation:		Fonctionnement:	
Température:	MÍN -25 °C MÁX +70 °C	Température:	MÍN +10 °C - MÁX +40 °C
Humidité de l'air:	MÍN 10% RH - MÁX 95% RH	Humidité de l'air:	MÍN 10% RH - MÁX 95% RH
Pression atmosphérique	700 hPa - 1060 hPa	Pression atmosphérique	700 hPa - 1060 hPa

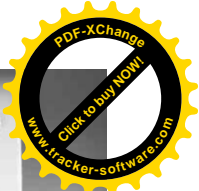
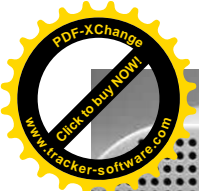




***drive***

 **DeVilbiss**<sup>®</sup>  
HEALTHCARE





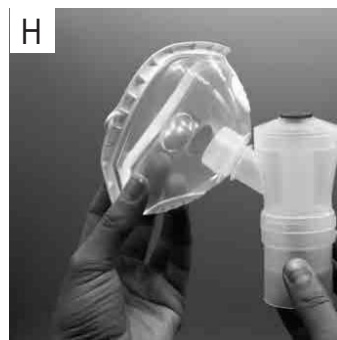
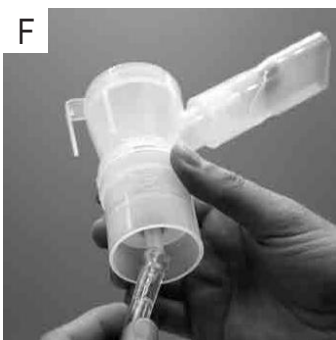
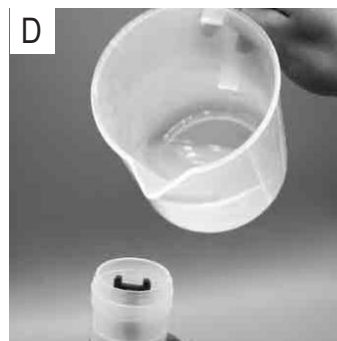
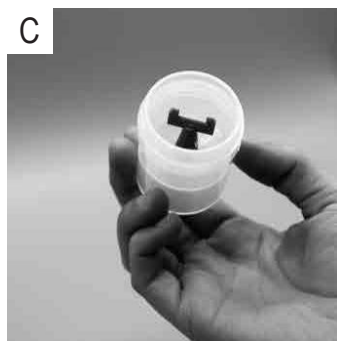
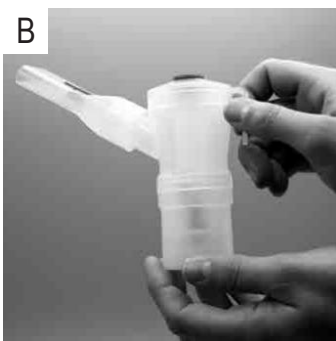
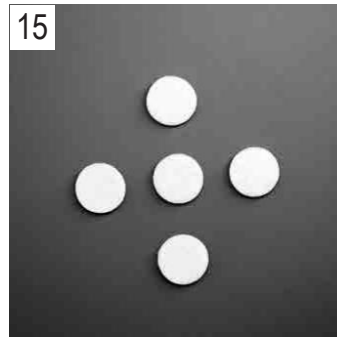
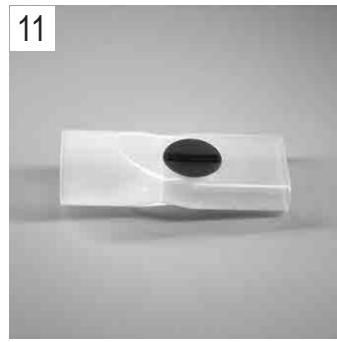
7 2 1



3 4 6



8 5



- |                                |                             |                                 |
|--------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. Alojamiento del compresor   | 7. Aperturas de ventilación | 13. Mascarilla para adultos     |
| 2. interruptor ON/OFF          | 8. Manilla                  | 14. Mascarilla pediátrica       |
| 3. Cable de alimentación       | 9. Tubo del aire            | 15. Filtros de aire de repuesto |
| 4. Salida del aire             | 10. Nebulizador             | 16. Funda de transporte         |
| 5. Porta ltro                  | 11. Boquilla                |                                 |
| 6. Soporte para el nebulizador | 12. Pieza nasal             |                                 |

## Lista de materiales

### Accesorios

Nebulizador

Boquilla

Mascarilla para adults/pediátrica

### Material

Polipropileno

Polipropileno

Polipropileno y Termoplástica

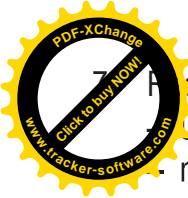


**IMPORTANTE: Lea atentamente las instrucciones antes del uso.**

**Uso correcto:** Air Force One es un sistema para aerosolterapia indicado para usar en casa.

## ADVERTENCIAS

1. Use el aparato solo como se describe en el presente manual y por lo tanto, como sistema para aerosolterapia, siguiendo las indicaciones de su médico. Cualquier uso que difiera de aquel al que está destinado el aparato, se considerará impropio y por lo tanto peligroso; el fabricante se exime de toda responsabilidad por daños que se deriven de un uso impropio, incorrecto e/o irrazonable o si el aparato se utiliza en instalaciones eléctricas no conformes a las normas de seguridad vigentes.
2. Guarde este manual para ulteriores consultas.
3. No utilice el aparato en presencia de mezclas anestésicas inflamables con oxígeno o protóxido de nitrógeno.
4. Interferencias electromagnéticas que superan los límites indicados por las normas europeas vigentes pueden perjudicar el funcionamiento correcto del aparato. Si el aparato interfiere con otros dispositivos eléctricos, desplácelo y conéctelo a otra toma eléctrica.
5. En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, consulte el apartado “POSIBLES PROBLEMAS Y SOLUCIONES”. No manipule o abra la parte del compresor.
6. Para las reparaciones dirijase a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y solicite que se usen recambios originales. El incumplimiento de estas indicaciones puede comprometer la seguridad del aparato.



- Respete las normas de seguridad previstas para los equipos eléctricos y en particular:
- use solo accesorios y componentes originales;
  - no sumerja nunca el aparato en el agua;
  - no moje el aparato, no está protegido contra las salpicaduras;
  - no toque el aparato con las manos mojadas o húmedas;
  - no deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos;
  - durante el uso, coloque el aparato en estantes horizontales y estables;
  - el empleo de este aparato por parte de niños o discapacitados requiere siempre que se realice bajo vigilancia de un adulto con plenas facultades;
  - no tire del cable de alimentación o del aparato, para desconectar el enchufe de la toma de corriente;
  - la toma del cable de alimentación es un elemento de separación de la red eléctrica, mantenga accesible el enchufe, cuando se está usando el aparato.
8. Antes de conectar el enchufe de alimentación, asegúrese de que los datos eléctricos, que se muestran en la placa de datos en el fondo del aparato, correspondan con los de la red de distribución eléctrica.
  9. Si el enchufe suministrado con el aparato es incompatible con la toma de la red eléctrica diríjase a personal cualificado para la sustitución del enchufe con otro de tipo adecuado. En general, se desaconseja el uso de adaptadores, simples o múltiples, y/o de prolongaciones. En caso de que su uso sea indispensable, deben utilizarse tipos conformes a las normas de seguridad, prestando especial atención a no superar los límites máximos de alimentación que se indican en los adaptadores y en las prolongaciones.
  10. No deje el aparato conectado si no es necesario: desconecte el enchufe de la red de alimentación cuando no utilice el aparato.
  11. Realice la instalación según las instrucciones del fabricante. La instalación incorrecta podría causar daños a personas, animales o cosas, por los cuales el fabricante no puede considerarse responsable.
  12. El usuario no debe sustituir el cable de alimentación del aparato. En caso de daño del cable, para su sustitución, diríjase a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante.
  13. Se recomienda desenrollar totalmente el cable de alimentación para evitar sobrecalentamientos peligrosos.
  14. Antes de realizar cualquier operación de limpieza y/o mantenimiento, apague el aparato y desconecte el enchufe.
  15. Algunos componentes del aparato tienen dimensiones reducidas que podrían ser tragadas; conservar fuera del alcance de los niños.
  16. Cuando decida no utilizar más el aparato, elimínelo según las normativas vigentes.
  17. Asegúrese de:
    - utilizar este aparato solo con fármacos prescritos por su médico;
    - efectuar el tratamiento usando solo el accesorio indicado por el médico según su patología;
    - emplee solo el accesorio "pieza nasal" solo si su médico se lo indica expresamente y preste atención a no introducir NUNCA en la nariz los tubos bifurcados, límitese a acercarlos lo más posible.
  18. Compruebe en la prospecto del medicamento las posibles contraindicaciones para el uso con los normales sistemas de aerosolterapia.
  19. Para evitar riesgos de estrangulación y enredos, mantenga el cable y los tubos de aire fuera del alcance de los niños.



coloque el equipo de forma que sea difícil trabajar con el aparato de desconexión.

Se recomienda para una mayor seguridad higiénica no usar los mismos accesorios en más de un paciente.

## INSTRUCCIONES PARA EL USO

Controle el aparato cada vez que lo utiliza, para poder detectar anomalías de funcionamiento y/o daños causados por el transporte y/o almacenamiento.

Durante la inhalación, siéntese en posición recta y relajada cerca de una mesa y no en un sillón, para evitar que las vías respiratorias se compriman y puedan comprometer la eficacia del tratamiento.

1. Después de quitar el embalaje del aparato, controle que no hayan daños visibles y preste especial atención a grietas del plástico que podrían dejar algunos componentes eléctricos descubiertos. Compruebe la integridad de los accesorios.
2. Antes de usar el aparato, realice la desinfección como se indica en el apartado LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.
3. Abra el nebulizador girando la parte superior en sentido antihorario (Fig. B).
4. Asegúrese de que el cono de distribución del medicamento esté correctamente introducido en el cono de distribución del aire colocado dentro del nebulizador (Fig. C).
5. Vierta en el nebulizador la cantidad de medicamento que le ha indicado su médico (Fig. D).
6. Vuelva a cerrar el nebulizador enroscando en sentido horario las dos partes procurando que estén bien apretadas (Fig. E).
7. Conecte un extremo del tubo del aire a la salida correspondiente en el fondo del nebulizador (Fig. F) y el otro extremo a la salida del aire (Fig. G) en el aparato.
8. Si desea usar la mascarilla, introdúzcala directamente en el nebulizador (Fig. H).
9. Introduzca el enchufe de alimentación en la toma de corriente, procurando que la alimentación se corresponda con la indicada en la placa del aparato.
10. Para iniciar el tratamiento, coloque el interruptor I/O en la posición "I".

**ATENCIÓN: El aparato es para uso intermitente, 30 min ENCENDIDO/40 min APAGADO.**

11. Inspire el producto introducido en el aerosol usando el accesorio prescrito.
12. Cuando haya terminado el tratamiento, apague el aparato colocando el interruptor I/O en posición "O" y quite el enchufe de la red de alimentación eléctrica.
13. Limpie el nebulizador y sus accesorios como se indica en el apartado "LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DE LOS ACCESORIOS".
14. El dispositivo no requiere ningún tipo de calibración.



## **LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

La limpieza del aparato se debe realizar con un paño suave y seco y con sustancias detergentes no abrasivas.

**ATENCIÓN:** Durante la realización de las operaciones de limpieza, asegúrese de que no penetren en el aparato sustancias líquidas y de que la toma de corriente esté desconectada.

### **LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DE LOS ACCESORIOS**

Debe atenderse escrupulosamente a las indicaciones sobre limpieza y desinfección de los accesorios ya que son fundamentales para unas buenas prestaciones del producto y para su resultado terapéutico.

#### **Al final de cada aplicación:**

Desmunte el nebulizador girando la parte superior en sentido antihorario y quite el cono de distribución del medicamento.

Lave los componentes del nebulizador desmontado, la boquilla y la pieza nasal usando agua potable. Por último sumérgalos en agua hirviendo durante 5 minutos.

Vuelva a montar los componentes del nebulizador y conéctelo a la salida del aire (Fig. G) poniendo en funcionamiento el aparato durante unos 10-15 minutos.

Las mascarillas deben lavarse usando agua caliente no hirviendo.

No hierva o esterilice las mascarillas ni el tubo de aire.

### **CAMBIO DEL NEBULIZADOR**

El nebulizador debe cambiarse después de largos períodos sin ser utilizado, en caso de deformaciones o rupturas, o bien en caso de que la tobera del nebulizador esté obstruida por medicinal seca, polvo, etc.

DeVilbiss Healthcare recomienda cambiar el nebulizador tras un periodo de entre 6 meses y 1 año según el empleo.

**ATENCIÓN:** Utilice solo nebulizadores originales.

### **CAMBIO DEL FILTRO DEL AIRE**

En condiciones normales el filtro del aire debe cambiarse tras unas 500 horas de funcionamiento o bien al cabo de un año. DeVilbiss Healthcare recomienda controlar de forma periódica el filtro del aire (10 - 12 nebulizadores) y si presenta un color gris o marrón o bien está húmedo al tocarlo, cámbielo. Extraiga el o (Fig. A-5) y cámbielo con uno nuevo. No intente lavar el filtro para volverlo a usar. El filtro de aire no debe someterse a revisiones o mantenimientos mientras esté siendo utilizado con un paciente.

Use solo filtros originales / No use el aparato sin filtro.





Contacte con el Centro de Asistencia autorizado en caso de que necesite asistencia para usar el aparato o para su mantenimiento.

## **Problema:**

1. No se enciende
2. No nebuliza o nebuliza poco

## **Posible solución:**

1. Asegúrese de que el enchufe está bien introducido en la toma de corriente.
2. Asegúrese de que el aparato no haya funcionado fuera del tiempo límite de funcionamiento indicado en el manual (30 min ENCENDIDO/30 min APAGADO).
3. Asegúrese de que las conexiones del tubo del aire estén bien introducidas en las conexiones del compresor y del nebulizador.
4. Compruebe que el nebulizador no esté vacío o que se haya llenado con la cantidad de medicamento correcta (MÁX. 8 ml). Compruebe que la tobera del nebulizador no esté obstruida.

Si el aparato no vuelva a funcionar correctamente, diríjase al SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE DeVilbiss Healthcare

## **MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN**

En caso de avería, diríjase a personal cualificado autorizado por la DeVilbiss Healthcare No abra el aparato bajo ningún concepto. El aparato no contiene en su interior partes que puedan ser reparadas por personal no cualificado y no requiere operaciones de mantenimiento



Alimentación eléctrica:	230V 50 Hz AC
Volumen de llenado mínim.:	2 ml
Volumen de llenado máximo:	8 ml
Velocidad de nebulización:	0,3 ml/min
Presión máxima:	2,2 bar
Peso:	1,5 kg
Dimensiones:	200 x 145x 97 mm
Nivel sonoro:	52 dBA
Vida útil media: .	1 000 horas.

- Aparato de Clase II sobre protección contra las descargas eléctricas.
- Nebulizador, boquilla, mascarillas y pieza nasal son parte de tipo BF.
- Aparato no protegido contra salpicaduras.
- Aparato no adaptado para ser usado con mezclas anestésicas inflamables con oxígeno o protóxido de nitrógeno.
- Aparato para uso con intervalos (30 min ENCENDIDO / 30 min APAGA DO).
- Aparato no adaptado para ser usado como sistema de anestesia y ventilación pulmonar.

## CARACTERÍSTICAS DEL AEROSOL SEGÚN LA NORMATIVA EN 13544-1 ANEXO CC

Flujo:	5,1 l/min
Suministro del aerosol:	0,45 ml
Nivel de suministro:	0,02 ml/min
Dimensión partículas (MMAD):	ca. 5 $\mu$ m

**NOTA:** Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso.

### Normas aplicadas:

Estándar de seguridad eléctrica EN 60601-1. Compatibilidad electromagnética según EN 60601-1-2. El aparato es un Producto Sanitario de Clase. Ila según la Directiva Europea 93/42/CEE sobre "Productos Sanitarios".

### CONDITION AMBIANTES

Conservación:		Funcionamiento:	
Temperatura:	MÍN -25 °C MÁX +70 °C	Température:	MÍN +10 °C - MÁX +40 °C
Humedad del aire:	MÍN 10% RH - MÁX 95% RH	Humidité de l'air:	MÍN 10% RH - MÁX 95% RH
Altitud	de 0 a 2000 m s.n.m.	Altitud	de 0 a 2000 m s.n.m.

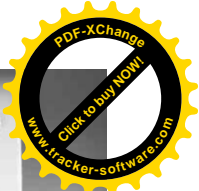
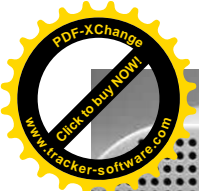




***drive***

 **DeVilbiss**<sup>®</sup>  
HEALTHCARE





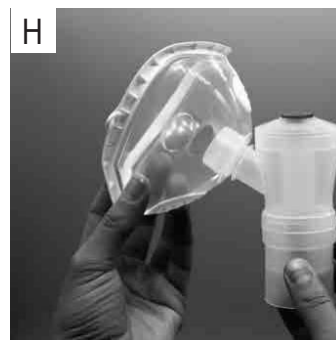
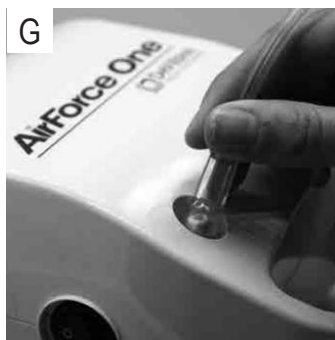
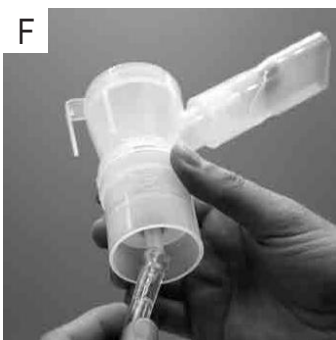
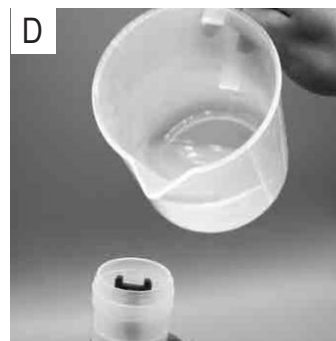
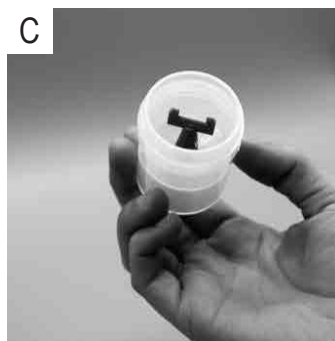
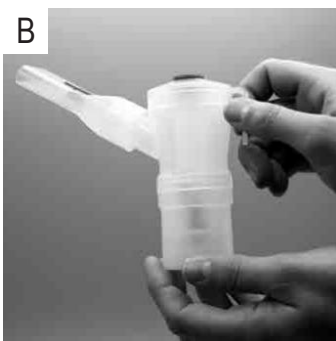
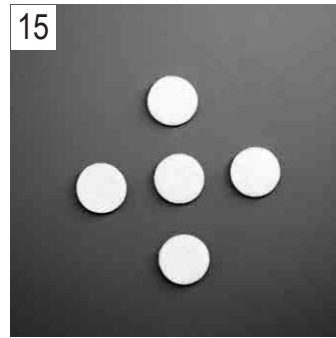
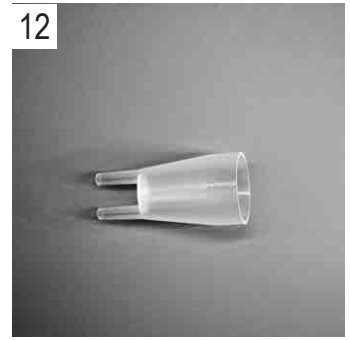
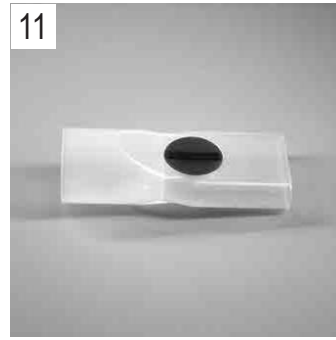
7 2 1



3 4 6



8 5



- |                               |                             |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|
| 1. Sede del compressore       | 7. Aperture di ventilazione | 13. Maschera                      |
| 2. Interruttore ON/OFF        | 8. Maniglia                 | 14. Filtri aria di ricambio       |
| 3. Cavo di alimentazione      | 9. Tubo dell'aria           | 15. Contenitore porta - accessori |
| 4. Uscita dell'aria           | 10. Nebulizzatore           | 16. Borsina di trasporto          |
| 5. Porta ltro                 | 11. Boccaglio               |                                   |
| 6. Supporto per nebulizzatore | 12. Forcella nasale         |                                   |

## Materiali indicante

### Accessorio

Nebulizzatore

Boccaglio

Maschera

### Materiali

Polipropilene

Polipropilene

Polipropilene e Thermoplastiche



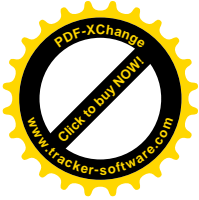
**IMPORTANTE:** Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.

**INDICAZIONI D'USO:** Air Force One è un sistema per aerosolterapia indicato per uso domiciliare.



## AVVERTENZE

1. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto nel presente manuale e quindi come sistema per aerosolterapia, seguendo le indicazioni del proprio medico. Ogni uso diverso da quello cui l'apparecchio è destinato è da considerarsi improprio e quindi pericoloso; il costruttore non può essere considerato responsabile per danni causati da uso improprio, erroneo e/od irragionevole o se l'apparecchio è utilizzato in impianti elettrici non conformi alle vigenti norme di sicurezza.
2. Conservare questo manuale per ogni ulteriore consultazione.
3. Non utilizzare l'apparecchio in presenza di miscele anestetiche infiammabili con ossigeno o protossido di azoto.
4. Il corretto funzionamento dell'apparecchio potrebbe essere compromesso da interferenze elettromagnetiche eccedenti i limiti espressi nelle norme europee invigore. Nel caso l'apparecchio dovesse interferire con altri dispositivi elettrici, spostarlo e connetterlo ad una diversa presa elettrica.
5. In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, consultare il capitolo "POSSIBILI PROBLEMI E LORO SOLUZIONE". Non manomettere o aprire l'alloggiamento del compressore.
6. Per operazioni di riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.



7. Rispettare le norme di sicurezza indicate per le apparecchiature elettriche ed in particolare:

- utilizzare solo accessori e componenti originali;
  - Non immergere mai l'apparecchio in acqua;
  - Non bagnare l'apparecchio, non è protetto contro gli spruzzi;
  - Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide;
  - Non lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici;
  - Durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su ripiani orizzontali e stabili;
  - L'impiego di questo apparecchio da parte di bambini e disabili richiede sempre un'attenta sorveglianza di un adulto con piene facoltà mentali;
  - Non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente;
  - la spina del cavo di alimentazione è l'elemento di separazione dalla rete elettrica; mantenere accessibile la spina di alimentazione, una volta che l'apparecchio è in uso.
8. Prima di collegare la spina di alimentazione, accertarsi che i dati elettrici, riportati nella targa dati sul fondo dell'apparecchio, siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
9. Nel caso la spina in dotazione all'apparecchio sia incompatibile con la presa della rete elettrica, rivolgersi a personale qualificato per la sostituzione della spina con altra di tipo adatto. In generale, è sconsigliabile l'utilizzo di adattatori, semplici o multipli, e/o di prolunghe. Qualora il loro utilizzo fosse indispensabile, è necessario utilizzare tipi conformi alle norme di sicurezza, facendo comunque attenzione a non superare i limiti massimi di alimentazione sopportati, che sono indicati sugli adattatori e sulle prolunghe.
10. Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito: staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
11. L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.
12. Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento del cavo, per la sua sostituzione rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore.
13. Si raccomanda di svolgere il cavo di alimentazione per tutta la sua lunghezza, per evitare pericolosi surriscaldamenti.
14. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e/o di manutenzione, spegnere l'apparecchio e disinserire la spina.
15. Alcuni componenti dell'apparecchio hanno dimensioni tanto ridotte da poter essere inghiottite dai bambini; conservare quindi l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
16. Qualora si decida di non utilizzare più l'apparecchio, si consiglia di smaltirlo secondo le normative vigenti.
17. Assicurarsi di :
- utilizzare questo apparecchio solo con farmaci prescritti dal proprio medico;
  - effettuare il trattamento utilizzando solo l'accessorio indicato dal medico a seconda della patologia;
  - ricorrere all'accessorio "forcella nasale" solo se espressamente indicato dal medico e facendo attenzione a non introdurre MAI nel naso le biforcazioni, limitandosi ad avvicinarle il più possibile.



Prendere cura nel foglio illustrativo del farmaco eventuali controindicazioni all'utilizzo con i comuni sistemi di aerosolterapia.

19. Non posizionare l'apparecchio in modo che non sia difficoltoso scollegare l'apparecchio.
20. Per evitare lo strangolamento e il soffocamento, tenere il cavo ed il tubo dell'aria fuori dalla portata dei bambini.

## **ISTRUZIONI PER L'USO**

L'apparecchio va controllato prima di ogni utilizzo, in modo da poter rilevare anomalie di funzionamento e/o danni dovuti al trasporto e/o immagazzinamento.

Durante l'inalazione, sedere in posizione eretta e rilassata ad un tavolo e non in poltrona, per evitare di comprimere le vie respiratorie e di compromettere così l'efficacia del trattamento.

Gli accessori devono essere utilizzati per un singolo paziente, si sconsiglia l'impiego per più pazienti.

1. Dopo aver tolto l'apparecchio dalla confezione, controllare che non siano presenti danni visibili; prestare particolare attenzione ad incrinature nella plastica che potrebbero lasciare scoperti alcuni componenti elettrici. Verificare l'integrità degli accessori.
2. Prima di utilizzare l'apparecchio, procedere alle operazioni di disinfezione come descritto nel capitolo PULIZIA E MANUTENZIONE.
3. Aprire il nebulizzatore ruotando la parte superiore in senso antiorario (Fig. B).
4. Accertarsi che il cono di conduzione del farmaco, sia correttamente inserito sul cono di conduzione dell'aria situato all'interno del nebulizzatore (Fig. C).
5. Versare la quantità di farmaco indicata dal proprio medico nel nebulizzatore (Fig. D).
6. Richiudere il nebulizzatore riavvitando in senso orario le due parti facendo attenzione che siano ben serrate (Fig. E).
7. Collegare una estremità del tubo dell'aria all'apposita uscita sul fondo del nebulizzatore (Fig. F) e l'altra estremità all'uscita dell'aria (Fig. G) sull'apparecchio.
8. Se si desidera utilizzare la mascherina, innestarla direttamente sul nebulizzatore (Fig. H).
9. Inserire la spina d'alimentazione in una presa di corrente, facendo attenzione che l'alimentazione di rete corrisponda ai dati di targa dell'apparecchio.
10. Per iniziare il trattamento, mettere l'interruttore I/O in posizione "I".

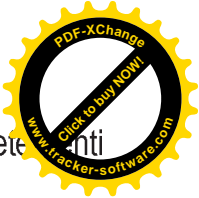
**ATTENZIONE: L'apparecchio è per uso intermittente, 30 min ACCESO/30 min SPENTO.**

11. Inspirare la soluzione aerosolica utilizzando l'accessorio prescritto.
12. Terminato il trattamento, spegnere l'apparecchio mettendo l'interruttore I/O in posizione "O" e staccare la spina dalla rete di alimentazione elettrica.
13. Pulire il nebulizzatore ed i suoi accessori come descritto nel capitolo "PULIZIA E DISINFEZIONE DEGLI ACCESSORI".
14. L'apparecchio non richiede la calibrazione.



## **PULIZIA E MANUTENZIONE**

La pulizia dell'apparecchio deve essere effettuata con un panno soffice ed asciutto e con sostanze delicate e non abrasive.



**ATTENZIONE:** Durante l'esecuzione delle operazioni di pulizia, assicurarsi che non penetrino nell'apparecchio eventuali sostanze liquide e che la presa di corrente sia disinserita.

### **PULIZIA E DISINFEZIONE DEGLI ACCESSORI**

Attenersi scrupolosamente alle indicazioni sulla pulizia e disinfezione degli accessori in quanto sono fondamentali per le prestazioni del prodotto ed il successo terapeutico.

#### **Alla ne di ogni applicazione:**

Disassemblare il nebulizzatore ruotando la parte superiore in senso anti-orario e rimuovere il cono di conduzione farmaco. Lavare i componenti del nebulizzatore così disassemblato, il boccaglio e la forcella nasale utilizzando acqua corrente. Infine immergerli in acqua bollente per 5 minuti. Riasssemblare i componenti del nebulizzatore e collegarlo all'uscita aria (Fig. G) facendo funzionare l'apparecchio per 10-15 minuti. Le mascherine vanno lavate utilizzando acqua calda non bollente. Non fare bollire o autoclavare le mascherine e il tubo aria.

### **SOSTITUZIONE DEL NEBULIZZATORE**

Il nebulizzatore deve essere sostituito dopo una lunga inattività, nel caso in cui presenti delle deformazioni o delle rotture, oppure nel caso in cui l'ugello del nebulizzatore sia ostruito da medicinale secco, polvere, ecc. DeVilbiss Healthcare consiglia di sostituire il nebulizzatore dopo un periodo di tempo compreso tra 6 mesi ed 1 anno a seconda dell'utilizzo.

Utilizzare solo nebulizzatori originali.

### **SOSTITUZIONE DEL FILTRO DELL'ARIA**

In condizioni normali d'utilizzo il filtro dell'aria va sostituito dopo circa 500 ore di funzionamento oppure dopo ogni anno. DeVilbiss Healthcare consiglia di controllare periodicamente il filtro dell'aria (10 -12 nebulizzazioni) e, se questo presenta una colorazione grigia o marrone oppure si presenta umido al tatto, provvedere alla sua sostituzione. Estrarre il filtro (Fig. A-5) e sostituirlo con uno nuovo. Non cercare di pulire il filtro per riutilizzarlo. I filtri dell'aria non possono essere sostituiti o riparati mentre l'utente lo sta utilizzando. Usare solo filtri originali / Non utilizzare l'apparecchio senza filtro.



Contattare il Centro Assistenza autorizzato nel caso si necessiti di aiuto per l'utilizzo e la manutenzione dell'apparecchio.

## **Problema:**

1. Non si accende
2. Non nebulizza o nebulizza debolmente

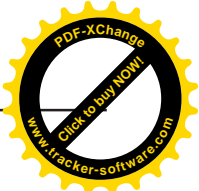
## **Soluzione:**

1. Accertarsi che la spina sia ben inserita nella presa di corrente.
2. Accertarsi che l'apparecchio non abbia lavorato al di fuori dei limiti di funzionamento indicati in questo manuale (30 min ACCESO/30 min SPENTO).
3. Accertarsi che i raccordi del tubo dell'aria siano ben inseriti negli attacchi del compressore e del nebulizzatore.
4. Verificare che il nebulizzatore non sia vuoto o sia stato riempito con la quantità corretta di farmaco (MAX. 8 ml). Verificare che l'ugello del nebulizzatore non sia ostruito.

Nel caso in cui l'apparecchio non riprenda il corretto funzionamento, rivolgersi al **CUSTOMER SERVICE DEVILBISS**.

## **MANUTENZIONE E RIPARAZIONI**

In caso di guasto, rivolgersi a personale qualificato autorizzato da DeVilbiss Healthcare Non aprire in alcun caso l'apparecchio. L'apparecchio non ha alcuna parte al suo interno che possa essere riparata da personale non qualificato e non necessita di manutenzione interna e/o di lubrificazione.



Alimentazione elettrica:	230V 50 Hz AC
Volume riempimento minimo:	2 ml
Volume riempimento massimo:	8 ml
Velocità nebulizzazione:	0,3 ml/min
Pressione massima:	2,2 bar
Peso:	1,5 kg
Dimensioni:	200 x 145x 97 mm
Livello sonoro:	52 dBA
Vita utile dell'apparecchio:	1000 ore

- Apparecchio di Classe II rispetto alla protezione contro le scosse elettriche.
- Nebulizzatore, boccaglio, maschere e forcina sono parti applicate di tipo BF
- Apparecchio non protetto contro gli spruzzi.
- Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria, con ossigeno o con protossido d'azoto.
- Apparecchio per uso intermittente (30 min ACCESO / 30 min SPENTO).
- Apparecchio non adatto all'utilizzo in sistemi di anestesia e ventilazione polmonare.

## CARATTERISTICHE DELL'AEROSOL IN BASE ALLA NORMATIVA EN 13544-1 APPENDICE CC

Flusso:	5,1 l/min
Erogazione dell'aerosol:	0,45 ml
Tasso di erogazione:	0,02 ml/min
Dimensione particelle (MMAD):	ca. 5 $\mu$ m

**NOTA: Le specifiche tecniche possono variare senza preavviso!**

## NORME APPLICATE

Standard di sicurezza elettrica EN 60601-1. Compatibilità elettromagnetica secondo EN 60601-1-2. L'apparecchio è un Dispositivo Medico di Classe IIa secondo la Direttiva Europea 93/42/CEE "Dispositivi Medici".

## CONDIZIONI AMBIENTALI

Conservazione:		Funzionamento:	
Temperatura:	MIN -25 °C MAX +70 °C	Temperatura:	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Umidità aria:	MIN 10% RH - MAX 95% RH	Umidità aria:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Pressione atmosferica:	700 hPa - 1060 hPa	Pressione atmosferica:	700 hPa - 1060 hPa

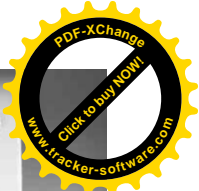
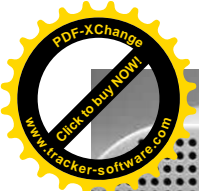




***drive***

 **DeVilbiss**<sup>®</sup>  
HEALTHCARE





7 2 1



3 4 6



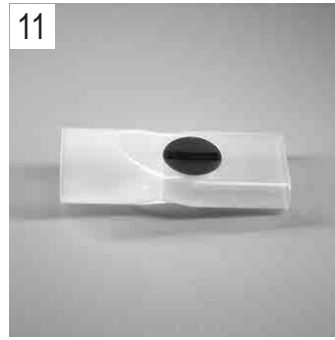
8 5



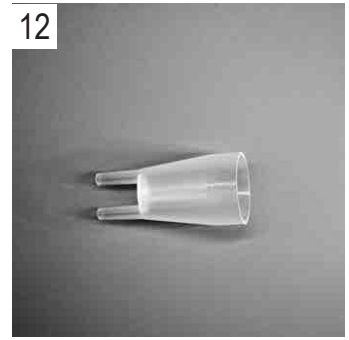
9



10



11



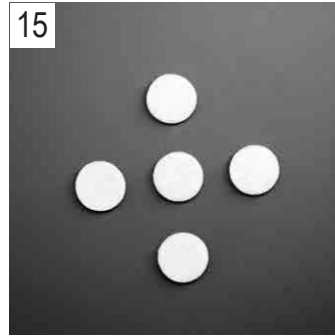
12



13



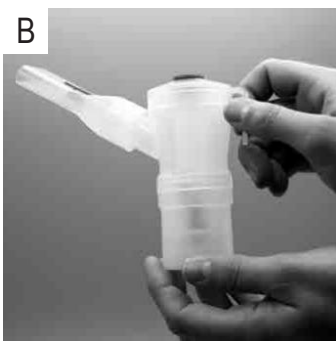
14



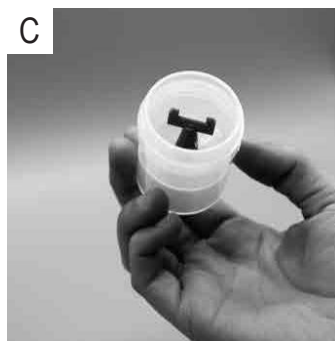
15



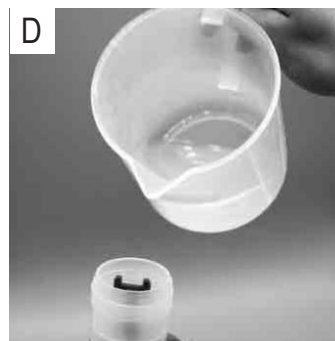
16



B



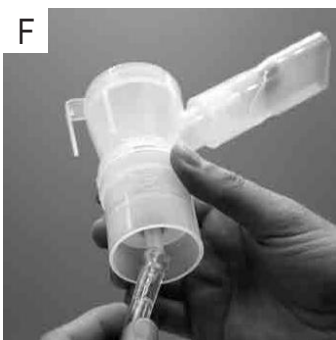
C



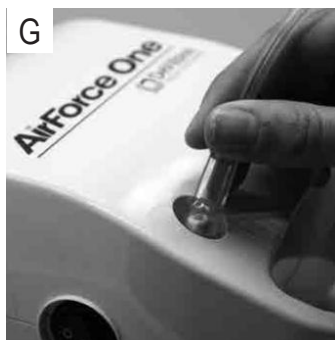
D



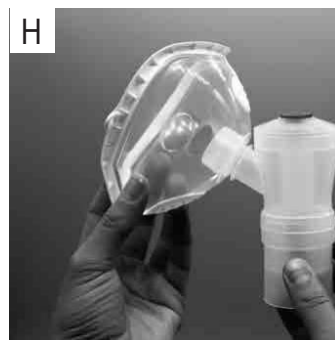
E



F



G



H

- |                              |                                |                             |
|------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Zitting van de compressor | 7. Ventilatieopeningen         | 13. Masker voor volwassenen |
| 2. ON/OFF-schakelaar         | 8. Greep                       | 14. Masker voor kinderen    |
| 3. Voedingskabel             | 9. Lucht slang (PVC)           | 15. Reserveluchtfilter      |
| 4. Luchtuitlaat              | 10. Verstuiver (PP + silicone) | 16. Transporttas            |
| 5. Filterhouder              | 11. Mondstuk (PP + silicone)   |                             |
| 6. Houder voor verstuiver    | 12. Neusvork (PP)              |                             |

### Gebruikte materialen

#### Toebehoor

Vernevelaar

Mondstuk

Volwassenen- Kindermasker

#### Material

Polypropyleen

Polypropyleen

Polypropyleen en Thermoplast



Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door.



## AANWIJZINGEN

- Apparaat alleen gebruiken zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing, d.w.z. als systeem voor aërosoltherapie, en de instructies van de behandelend arts in acht nemen. Ieder gebruik dat niet overeenkomt met het gebruiksdoel van dit apparaat, is onjuist en zodoende gevaarlijk. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van ondeskundig, onjuist en/of ondoordacht gebruik of wanneer het apparaat gebruikt wordt op elektrische installaties die niet met de geldende veiligheidsnormen overeenstemmen.
- Bewaar dit handboek als naslagwerk voor later.
- Apparaat niet gebruiken in aanwezigheid van ontvlambare narcosemengsels met zuurstof of distikstofmonoxide (lachgas).
- De correcte werking van het apparaat zou nadelig kunnen worden beïnvloed door elektromagnetische storingen die de in de geldende Europese richtlijnen toegestane grenswaarden overschrijden. Mocht er interferentie met andere elektrische apparatuur optreden, moet het apparaat op een andere plaats worden neergezet en op een ander stopcontact worden aangesloten.
- Raadpleeg het hoofdstuk "MOGELIJKE PROBLEMEN EN HUN OPLOSSING" als het apparaat een storing vertoont. Houder van de compressor niet manipuleren of openen.
- Wendt u zich voor reparaties uitsluitend tot een erkende klantenservice van de fabrikant en vraag om het gebruik van originele onderdelen. Wanneer u dit voorschrift niet in acht neemt, kan de veiligheid van het apparaat in gevaar komen.



- veiligheidsvoorschriften die voor elektrische apparaten gelden, moeten worden nageleefd, te weten:
- alleen originele accessoires en originele reserveonderdelen gebruiken;
  - lapparaat nooit in water dompelen;
  - lapparaat niet nat laten worden, het is niet spatwaterdicht;
  - lapparaat nooit aanraken met natte of vochtige handen;
  - lapparaat niet blootstellen aan weersinvloeden;
  - lapparaat tijdens gebruik op horizontale en stabiele oppervlakken neerzetten;
  - bij gebruik van dit apparaat door kinderen of gehandicapten is steeds zorgvuldig toezicht door een volwassene die in het volledige bezit van zijn verstandelijke vermogens is nodig;
  - Niet aan de voedingskabel of aan het apparaat zelf trekken om de stekker uit het stopcontact te halen;
  - De stekker van de voedingskabel is bedoeld om het apparaat van het stroomnet te scheiden, daarom moet deze tijdens gebruik altijd toegankelijk blijven.
8. Voordat u de netstekker aansluit dient u te controleren of de elektrische gegevens op het plaatje op de bodem van het apparaat overeenstemmen met die van het stroomnet.
  9. Mocht de met het apparaat meegeleverde stekker niet in het stopcontact passen, wendt u zich dan tot vakpersoneel om de stekker te laten vervangen. Algemeen wordt het gebruik van adapters en verlengkabels afgeraden. Mocht het gebruik hiervan onvermijdelijk zijn, dan moeten deze overeenstemmen met de veiligheidsvoorschriften. Daarbij dient u zich echter steeds te houden aan de 3 Gebruiksaanwijzing AirForce one Compressorvernevelaar toegestane grenswaarden, die op de adapters en verlengkabels vermeld staan.
  10. Laat het apparaat niet zonder reden aangesloten op het net: Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
  11. De installatie moet plaatsvinden volgens de instructies van de fabrikant. Een onjuiste installatie kan schade aan personen, dieren en voorwerpen veroorzaken, waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld.
  12. De voedingskabel mag niet door de gebruiker worden vervangen. Neem bij een beschadigde kabel en voor het vervangen hiervan contact op met een erkende klantenservice van de fabrikant.
  13. Wij adviseren de voedingskabel helemaal af te rollen om gevaarlijke oververhitting te vermijden.
  14. Voor elke reinigings- en/of onderhoudsmaatregel moet het apparaat uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact gehaald worden.
  15. Sommige onderdelen van het apparaat zijn uiterst klein en kunnen door kinderen worden ingeslikt; bewaar het apparaat daarom altijd buiten bereik van kinderen.
  16. Wanneer het apparaat niet meer gebruikt zal worden, moet het volgens de geldende richtlijnen verwijderd worden.
  17. Let daarbij op het volgende:
    - dit apparaat alleen gebruiken met de door de behandelend arts voorgeschreven geneesmiddelen;
    - voor de behandeling alleen de onderdelen gebruiken die door de arts voor de betreffende ziekte-toestand zijn aangewezen;
    - het accessoire "neusvork" alleen gebruiken wanneer dit uitdrukkelijk door de arts is aangegeven, en de vertakking NOOIT in uw neus steken, maar slechts zo dicht mogelijk voor uw neus houden.
  18. Controleer in de bijsluiters bij het geneesmiddel of er contra-indicaties bestaan voor het gebruik met de gebruikelijke systemen voor aërosoltherapie.
  19. Bewaar de kabels en luchtleidingen buiten bereik van kleine kinderen om gevaar voor verstrikt raken en verstikking te vermijden.



Let er bij het positioneren van het apparaat goed op dat de scheidingsinrichting goed bereikbaar is. In hygiënische redenen mogen de accessoires voor niet meer dan één patiënt worden gebruikt.

## Doel van gebruik

De compressor wordt gebruikt om perslucht te genereren voor de werking van een vernevelaar. Het product is bedoeld voor het inhaleren van medicijnen tegen luchtwegaandoeningen. Het apparaat is bedoeld voor aërosoltherapie van kinderen (vanaf ongeveer 3 jaar) en volwassenen.

## Beoogd gebruik

De AirForce One, samen met de meegeleverde herbruikbare vernevelaar, is een inhalatieapparaat voor inhalatiebehandeling van de bovenste en onderste ademhaling met medicijn aerosol.

De aerosol-therapie is goedgekeurd of voorgeschreven of aanbevolen door een arts. Volg altijd de aanbevolen instructies voor het gebruik van het medicijn om te inhaleren.

Het apparaat mag niet worden gebruikt worden voor permanente beademing van de patiënt.

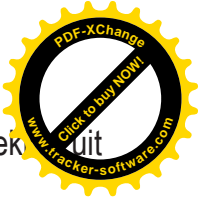
## BEDIENINGSINSTRUCTIE

Het apparaat moet voor ieder gebruik gecontroleerd worden, om eventuele storingen of beschadigingen door transport of opslag vast te kunnen stellen.

Ga tijdens het inhaleren rechtop en ontspannen aan een tafel en niet in een stoel zitten, om te voorkomen dat de luchtwegen in elkaar worden gedrukt en de effectiviteit van de behandeling belemmerd wordt.

1. Controleer na het verwijderen van de verpakking of zich geen zichtbare schade op het apparaat bevindt; let met name op scheuren in het kunststof, waardoor sommige elektrische onderdelen bloot zouden kunnen komen te liggen. Controleer of alle componenten onbeschadigd zijn.
2. Desinfecteer het apparaat voordat u het in gebruik neemt zoals beschreven in het hoofdstuk "REINIGING EN ONDERHOUD".
3. Om de verstuiver te openen draait u het bovenste gedeelte tegen de wijzers van de klok in (afb. B).
4. Zorg ervoor dat de kegel voor de geneesmiddelgeleiding goed op de kegel voor de luchtgeleiding in het binnenste van de verstuiver zit (afb. C).
5. Doe de door de behandelend arts voorgeschreven hoeveelheid geneesmiddel in de verstuiver (afb. D).
6. Sluit de verstuiver weer door de twee onderdelen met de wijzers van de klok mee dicht te draaien. Let erop dat de verstuiver goed is afgesloten (afb. E).
7. Sluit één uiteinde van de luchtslang aan op de uitgang aan de onderkant van de verstuiver (afb. F), het andere uiteinde op de luchtuitlaat (afb. G) aan het apparaat.
8. Als u het masker wilt gebruiken, steek dit dan direct op de verstuiver (afb. H).
9. Steek de stekker in een stopcontact; let er daarbij op dat de netvoeding overeenstemt met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat.
10. Zet de schakelaar I/O op "I" om met de behandeling te beginnen.

**LET OP: Het apparaat is niet geschikt voor continubedrijf, na 30 min gebruik moet het 30 min worden uitgeschakeld.**



11. A. Om de aërosol-oplossing met behulp van het voorgeschreven accessoire in.

12. B. Schakel het apparaat na de behandeling uit, zet daarvoor de schakelaar I/O op "O" en trek de stekker uit het stopcontact.

13. Reinig verstuiver en accessoires zoals beschreven in het hoofdstuk "REINIGING EN DESINFECTIE VAN DE ACCESSOIRES".

14. Het apparaat hoeft niet gekalibreerd te worden.

## **REINIGING EN ONDERHOUD**

Gebruik voor het reinigen van het apparaat een zachte, droge doek en een niet schurend reinigingsmiddel.

**LET OP: Zorg er bij het reinigen voor dat er geen vloeistoffen het apparaat binnendringen en dat de stekker uit het stopcontact is getrokken.**

## **REINIGING EN DESINFECTIE VAN DE ACCESSOIRES**

De instructies voor reiniging en desinfectie van de accessoires dienen strikt te worden nageleefd, omdat deze essentieel zijn voor de prestaties van het product en voor het therapeutisch succes.

### **Aan het eind van ieder gebruik:**

Verstuiver uit elkaar halen door het bovenste gedeelte tegen de wijzers van de klok in te draaien en kegel voor de geneesmiddelgeleiding verwijderen. Componenten van de zo uit elkaar gehaalde verstuiver, het mondstuk en de neusvork afspoelen onder stromend water. Daarna 5 minuten lang in kokend water leggen. Verstuiver weer in elkaar zetten, op de luchtuitlaat aansluiten (afb. G) en apparaat 10-15 minuten in werking stellen.

De maskers moeten met warm, niet kokend water gewassen worden. Maskers en luchtslang niet uitkoken of in de autoclaaf doen.

## **VERVANGEN VAN DE VERSTUIVER**

De verstuiver moet vervangen worden als hij langere tijd niet is gebruikt, als hij vervormingen of scheuren vertoont of als de sproeier van de verstuiver door ingedroogd geneesmiddel, stof etc. is verstopt. DeVilbiss Healthcare adviseert de verstuiver afhankelijk van de mate van gebruik na 6 tot 12 maanden te vervangen.

**Alleen originele verstuivers gebruiken.**

## **VERVANGEN VAN HET LUCHTFILTER**

Bij normale gebruiksomstandigheden moet het luchtfilter na ongeveer 500 bedrijfsuren resp. na een jaar worden vervangen. DeVilbiss Healthcare adviseert het luchtfilter regelmatig te controleren (na 10 - 12 keer verstuiven) en te vervangen wanneer het grijs of bruin verkleurd is of het vochtig aanvoelt. Filter (afb. A-5) verwijderen en vervangen door een nieuw. Probeer niet het filter te reinigen om het opnieuw te kunnen gebruiken. Het luchtfilter mag niet gerepareerd of onderhouden worden terwijl het bij een patiënt in gebruik is. Alleen originele filters gebruiken / apparaat niet zonder filter gebruiken.



Neem contact op met de erkende klantenservice als u hulp nodig heeft bij gebruik en onderhoud van het apparaat.

## **Probleem:**

1. Het apparaat schakelt niet in.
2. Het apparaat verstuijt niet of maar een klein beetje.

## **Mogelijke oplossing:**

1. Zorg ervoor dat de stekker goed in het stopcontact is gestoken.
2. Zorg ervoor dat het apparaat niet langer dan de in deze gebruiksaanwijzing vermelde bedrijfsgrenzen ingeschakeld is geweest (30 min AAN – 30 min UIT).
3. Zorg ervoor dat de luchtslang goed verbonden is met de aansluitingen van de compressor en de verstuiver.
4. Zorg ervoor dat de verstuiver niet leeg is en met de juiste hoeveelheid van het geneesmiddel gevuld is (MAX. 8 ml). Zorg ervoor dat de sproeier van de verstuiver niet verstopt is.

Mocht het apparaat daarna niet weer perfect functioneren, neem dan contact op met de **Klantenservice**.

## **ONDERHOUD EN REPARATIE**

Neem bij een defect contact op met door DeVilbiss Healthcare geautoriseerd vakpersoneel. Apparaat in geen geval openen. Alle onderdelen van het apparaat kunnen alleen door gekwalificeerd vakpersoneel gerepareerd worden; er is geen intern onderhoud of smering nodig.



Stroomvoorziening:	230V 50 Hz AC
Minimaal vulpeil:	2 ml
Maximaal vulpeil:	8 ml
Verstuivingscapaciteit:	0,3 ml/min
Maximale druk:	2,2 bar
Gewicht:	1,5 kg
Afmetingen:	200 x 145 x 97 mm
Geluidsniveau:	52 dBA
Verwachte levensduur:	1000 Stunden

- Apparaat van klasse II (apparaat met specifieke bescherming tegen elektrische schokken).
- Verstuiver, mondstuk, maskers en vork zijn toepassingsgedeeltes van het type BF.
- Apparaat is niet spatwaterdicht.
- Apparaat is niet geschikt voor gebruik in aanwezigheid van met lucht ontvlambare narcosemengsels met zuurstof of distikstofmonoxide (lachgas).
- Apparaat niet geschikt voor continubedrijf (30 min AAN – 30 min UIT).
- Apparaat niet geschikt voor gebruik in anesthesie- of beademingsinstallaties.

## AËROSOL-EIGENSCHAPPEN VOLGENS RICHTLIJN EN 13544-1

Doorstroom:	5,1 l/min
Aërosolafgifte:	0,45 ml
Aërosolafgiftevolume:	0,02 ml/min
Deeltjesgrootte (MMAD):	ca. 5 µm

**OPMERKING: Technische wijzigingen voorbehouden!**

### Toegepaste veiligheidsnormen:

EN 60601-1 - Norm voor de veiligheid bij de omgang met elektrische apparaten. Elektromagnetische compatibiliteit volgens EN 60601-1-2. Het apparaat is een medisch apparaat van klasse IIa volgens EU-Richtlijn 93/42/EEG "Medische hulpmiddelen".

### OMGEVINGSCONDITIES

Opslag:		Bedrijf:	
Temperatuur:	MIN -25 °C MAX +70 °C	Temperatuur:	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Luchtvochtigheid:	MIN 10% RH - MAX 95% RH	Luchtvochtigheid:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Atmosferische druk:	700 hPa - 1060 hPa	Atmosferische druk:	700 hPa - 1060 hPa





***drive***

 **DeVilbiss<sup>®</sup>**  
HEALTHCARE





## **WARRANTIE**

Die Garantie beinhaltet den kostenlosen Austausch und/oder Reparatur von im Neuzustand fehlerhaften Komponenten. Die Garantie erstreckt sich nicht auf mitgelieferte Zubehörteile und auf Verschleißteile. Das Gerät darf ausschließlich von einem autorisierten technischen Kundendienst repariert werden. Das Gerät muss innerhalb von 8 Tagen nach Feststellung des Mangels an den autorisierten technischen Kundendienst gesendet werden. Die Versandkosten des Geräts gehen zu Lasten des Benutzers. Nicht garantierte Reparaturen werden dem Benutzer in Rechnung gestellt. Die Garantie verfällt, sofern das Gerät beschädigt wurde, der Mangel auf eine unangemessene Nutzung zurückzuführen ist oder der Schaden nicht von dem Hersteller verursacht wurde (unvorhergesehenes Herunterfallen, ein nicht gewissenhafter Transport, usw.). Die Garantie umschließt nicht direkte oder indirekte Schäden jeder Art an Personen oder Gegenständen, die während der Zeit der Funktionsstörung entstanden sind. Die Garantie beginnt mit dem Kauf des Produktes, der durch den an den Garantieschein zu heftenden Kassenzettel oder Rechnung nachgewiesen werden muss. Bei nicht vorhandenem Garantieschein oder in dem Fall, dass dieser nicht angemessen ausgefüllt oder durch den Kaufbeleg bestätigt ist, wird kein garantierte Kundendienst gewährleistet.



---

## **EN WARRANTY CONDITIONS**

The warranty consists in the replacement and/or free repair of originally defective components. The warranty does not cover the accessories supplied with the device and those parts subject to normal wear and tear. The device must be repaired by authorized technical service centres only. Transport costs for the device are at user's charge.

Any repair out of warranty conditions is at user's charge. The warranty is void if the device has been tampered, if the defect results from improper use or if the damage is not imputable to the manufacturer. The warranty does not involve any compensation for any kind of damages, either direct or indirect, to persons or things, occurred when the device is malfunctioning. The warranty is valid from the date of purchase certified by the purchase ticket or invoice which must be peremptorily attached to the warranty coupon.

The lack of the warranty coupon properly filled in and validated by a purchase certification voids the warranty.

---

## **FR CONDITIONS DE GARANTIE**

La garantie comprend le remplacement et/ou la réparation gratuite des composants d'origine défectueux. La garantie ne couvre pas les accessoires fournis avec l'appareil et les parties sujettes à une usure normale. La réparation de l'appareil doit être confiée uniquement à un centre d'assistance technique autorisé. L'appareil doit être envoyé au centre d'assistance technique autorisé pour effectuer la réparation dans les 8 jours suivants la constatation du défaut.

Les frais d'expédition de l'appareil sont à la charge de l'utilisateur. Les réparations effectuées en dehors des conditions de garantie sont à la charge de l'utilisateur. La garantie perd toute validité en cas de sabotage de l'appareil, de défaut dérivant d'une utilisation impropre ou de dommage non imputable au constructeur (chute accidentelle, transport sans précaution, etc.). La garantie ne comprend aucun remboursement de dommages, directs ou indirects, et indépendamment de leur nature, ayant été causés à des personnes ou des objets durant la période de non-utilisation du produit. La garantie est valable à compter de la date d'achat de l'appareil certifiée par le ticket de caisse ou la facture correspondant à l'achat, à joindre au coupon de garantie. L'absence du coupon de garantie dûment rempli et validé par le certificat d'achat ne donne droit à aucune assistance sous garantie.



## CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía consiste en la sustitución y/o reparación gratuita de los componentes defectuosos en origen. La garantía cubre los accesorios suministrados en juego y las partes sujetas a desgaste normal. El aparato debe ser reparado sólo por centros de asistencia técnica autorizados. El aparato debe ser enviado al centro autorizado de asistencia técnica para la reparación en un plazo de 8 días a partir de la detección del defecto. Los gastos de envío del aparato corren por cuenta del usuario. Las reparaciones más allá de las condiciones de garantía se cargan al usuario. La garantía no es válida si el aparato ha sido alterado, si el defecto deriva de un uso inadecuado o si el daño no puede atribuirse al fabricante (caída accidental, transporte no cuidadoso, etc.). La garantía no involucra ninguna compensación de daños, directos o indirectos, de cualquier naturaleza a personas o cosas durante el periodo de ineficiencia del producto. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto certificada por el recibo fiscal o por la factura de compra adjuntar sin excepción al cupón de garantía. La falta del cupón debidamente llenado y validado con el certificado de compra no da derecho a ninguna asistencia en garantía.

---

## IT CONDIZIONI DI GARANZIA

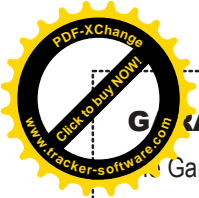
La garanzia consiste nella sostituzione e/o riparazione gratuita dei componenti difettosi all'origine. La garanzia non copre gli accessori forniti a corredo e le parti soggette a normale usura. L'apparecchio deve essere riparato solo da centri di assistenza tecnica autorizzati. Le spese di spedizione dell'apparecchio sono a carico dell'utente. Le riparazioni al di fuori delle condizioni di garanzia sono addebitate all'utente. La garanzia decade se l'apparecchio è stato manomesso, se il difetto deriva da uso improprio o se il danneggiamento non è imputabile al produttore (caduta accidentale, trasporto non accurato, ecc.). La garanzia non comporta alcun risarcimento di danni, diretti o indiretti, di qualsiasi natura verso persone o cose durante il periodo di inefficienza del prodotto. La garanzia è valida dalla data d'acquisto del prodotto certificata dallo scontrino fiscale o dalla fattura d'acquisto da allegare tassativamente al tagliando di garanzia. La mancanza del tagliando appositamente compilato e convalidato dal certificato d'acquisto non dà diritto ad alcuna assistenza in garanzia.

---

## NL GARANTIE

De garantie omvat gratis vervanging en / of reparatie van defecte onderdelen als deze nieuw zijn. De garantie geldt niet voor de meegeleverde accessoires en slijtgedelen. Het apparaat mag alleen worden gerepareerd door een geautoriseerde technische service. Het apparaat moet binnen 8 dagen na ontdekking van het defect worden teruggestuurd naar de bevoegde technische dienst. De verzendkosten van het apparaat vallen onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker. Reparaties die niet onder garantie vallen worden aan de gebruiker in rekening gebracht. De garantie vervalt als het apparaat is beschadigd, het defect te wijten is aan onjuist gebruik of de schade niet door de fabrikant is veroorzaakt (per ongeluk laten vallen, het niet plegen van het juiste onderhoud, enz.).

De garantie dekt geen directe of indirecte schade van welke aard dan ook aan personen of voorwerpen die zijn ontstaan tijdens de periode van de storing. De garantie begint bij de aankoop van het product, wat moet worden aangetoond door het ontvangstbewijs of de factuur die bij het garantiebewijs moet worden gevoegd. Als garantie- en aankoopbewijs ontbreken of onjuist ingevuld zijn, zal er geen gratis garantie worden gegeven.



# GA RANTIEBESCHEINIGUNG

Die Garantie ist nur mit beigelegtem Kaufbeleg gultig.

## BEI ART DES GERÄTES

Modell: \_\_\_\_\_

Seriennr: \_\_\_\_\_

Kaufdatum: \_\_\_\_\_

## DATEN DES KÄUFERS

Nachname und Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Beschreibung des: \_\_\_\_\_

Unterschrift zur Annahme der Garantiebedingungen. \_\_\_\_\_

## COUPON TO BE RETURNED IN CASE OF REPAIRS

**EN**

The warranty is valid only if accompanied by the purchase Ticket/Invoice.

### PRODUCT TYPE

Model: \_\_\_\_\_

Serie No.: \_\_\_\_\_

Date of purchase: \_\_\_\_\_

### BUYER'S DATA

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone Number: \_\_\_\_\_

Defect description: \_\_\_\_\_

Signature for acceptance of the above mentioned warranty conditions. \_\_\_\_\_

## WARRANTY COUPON À RETOURNER EN CAS DE RÉPARATION

**FR**

La garantie n'est valable que si ce coupon est accompagné du ticket de caisse.

### APPAREIL DE TYPE

Modèle: \_\_\_\_\_

N° de Série: \_\_\_\_\_

Date d'achat: \_\_\_\_\_

### DONNÉES DE L'ACHETEUR

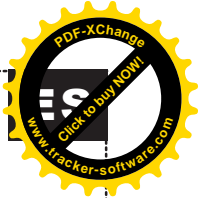
Nom et Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Description du défaut: \_\_\_\_\_

Signature pour l'acceptation des conditions de garantie. \_\_\_\_\_



## CERTIFICADO DE GARANTÍA

Para obtener para entregar en caso de reparación la garantía es válida sólo adjuntando el recibo fiscal.

### APARATO TIPO

Modelo:

N. Serie:

Fecha de compra:

### DATOS DEL COMPRADOR

Nombre y Apellido:

Dirección:

Teléfono:

Descripción del defecto:

Firma de aceptación de las condiciones de garantía.

## TAGLIANDO DA RESTITUIRE IN CASO DI RIPARAZIONE

IT

La garanzia è valida solo allegando lo scontrino fiscale.

### APPARECCHIO TIPO:

Modello:

N.Serie:

Data d'acquisto:

### DATI DELL'ACQUIRENTE

Cognome e Nome:

Indirizzo:

Telefono:

Descrizione difetto:

Firma per accettazione delle condizioni di garanzia

Autorizzo l'uso delle informazioni sopra riportate ai sensi della legge 196/03 sulla Privacy.

## GARANTIE EN RETOURFORMULIER

NL

De garantie wordt alleen verleend met aankoopbewijs.

### DEZE MOET U MEESTUREN:

Model:

Serienummer:

Aankoopdatum:

### GEGEVENS KOPER:

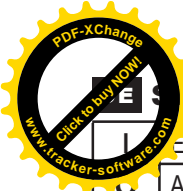
Achter- en voornaam:

Adres:

Telefoon:

Omschrijving van de klacht:

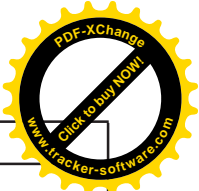
Handtekening voor acceptatie van de garantievoorwaarden:



## EN SIMBOLE AUF DEM GERÄT

I	Ein		Hersteller
O	Aus		Seriennummer
~	Wechselstrom		vor Feuchtigkeit schützen
	Klasse II		Achtung
	Typ BF	RH	relative Luftfeuchtigkeit
CE 123	Konform mit der 93/42/EWG Richtlinie		Temperatur
P	Atmosphärischer Druck		Anleitung beachten

**Korrekte Entsorgung des Geräts (Elektro- und Elektronikabfälle)** (Anwendbar in den Ländern der Europäischen Union und in Ländern mit Mülltrennungssystemen). Das auf dem Gerät oder in seiner Dokumentation angegebene Symbol besagt, dass das Gerät der Richtlinie für elektrische und elektronische Geräte entspricht und nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Der Benutzer ist für die Abgabe des Geräts am Ende seiner Verwendungszeit an einer geeigneten Sammelstelle verantwortlich. Bei Nichtbeachtung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen zur korrekten Müllentsorgung macht er sich strafbar und kann sanktioniert werden. Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllabfuhrservice.



## EN DEVICE SYMBOLS

I	ON		Manufacturer
O	OFF		Serial Number
~	Alternating current		Keep dry
	Class II		Attention
	Type BF	RH	Air humidity
CE 123	Complying with the 93/42/CEE Directive		Temperature
P	Atmospheric pressure		Refer to instructions

**Correct Disposal of This Product (Waste Electrical and Electronic Equipment)** (Applicable in the European Union countries and countries with separate collection systems) This symbol on the product or its literature indicates that the product complies with the electrical and electronic equipment and should not be disposed of with household waste. The user is responsible for assigning the end of life, to the appropriate collection, subject to the penalties provided for in current legislation on waste. For further information regarding the collection systems available contact your local waste disposal service.

## FR SYMBOLES APPLIQUÉS SUR L'APPAREIL

I	ALLUMÉ		Fabricant
O	ÉTEINT		N° de série
~	Courant alternatif		Conserver dans un lieu sec
	Classe II		Attention
	de Type BF	RH	Humidité relative
CE 123	Conforme à la directive de la Communauté Européenne 93/42/ CEE		Température
P	Atmospheric pressure		Lire les instructions

**Elimination correcte du produit (déchets électriques et électroniques)** (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et dans les pays disposant de systèmes de collecte sélective). Ce symbole présent sur le produit ou sur la documentation indique que le produit est conforme à la normative sur les appareillages électriques et électroniques et qu'il ne faut pas l'éliminer avec les déchets domestiques. Au terme du cycle de vie du produit, l'utilisateur a la responsabilité de confier l'appareil à des structures appropriées de collecte, sous peine de l'application des sanctions prévues par les normes en vigueur concernant l'élimination des déchets. Pour des informations plus détaillées relatives aux systèmes de collecte, consulter le service local d'élimination des déchets.

## ES SIMBOLOGÍA EMPLEADA EN EL APARATO

I	ENCENDIDO		Fabricante
O	APAGADO		N. de serie
~	Corriente alterna		Mantenga en lugar seco
	Clase II		Atención
	Tipo BF	RH	Humedad relativa
CE 123	Conforme a la Directiva Europea 93/42/CEE		Temperatura
P	Presión atmosférica		Lea las instrucciones

**Correcta eliminación del producto (desechos eléctricos y electrónicos)** (Aplicable en los países de la Unión Europea y en los países con sistema de recolección diferenciada). El símbolo que aparece en el producto o en la documentación indica que el producto cumple la normativa sobre los aparatos eléctricos y no debe eliminarse entre los residuos domésticos. El usuario será el responsable de entregar el aparato al final de su vida útil en los centros de recolección adecuados, ya que de lo contrario podrían aplicársele las sanciones previstas por la legislación vigente en materia de desechos. Si desea obtener información más detallada sobre los sistemas de recolección diríjase al servicio local de eliminación de residuos.

## IT SIMBOLOGIA ADOTTATA SULL'APPARECCHIO

I	ACCESO		Fabbricante
O	SPENTO		N. di serie
~	Corrente alternata		Tenere all'asciutto
	Classe II		Attenzione
	Tipo BF	RH	Umidità relativa
CE 123	Conforme alla Direttiva Comunitaria Europea 93/42/CEE		Temperatura
P	Pressione atmosferica		Leggere le istruzioni

**Corretto smaltimento del prodotto uti elettrici ed elettronici)** (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e nei paesi con sistemi di raccolta erenziata) Il simbolo riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto è conforme alla normativa sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche e non deve essere smaltito tra i rifiuti domestici. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a ne vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. Per informazioni più dettagliate inerenti ai sistemi di raccolta disponibili rivolgersi al locale servizio di smaltimento rifiuti.

## NL SYMBOLEN OP HET APPARAAT

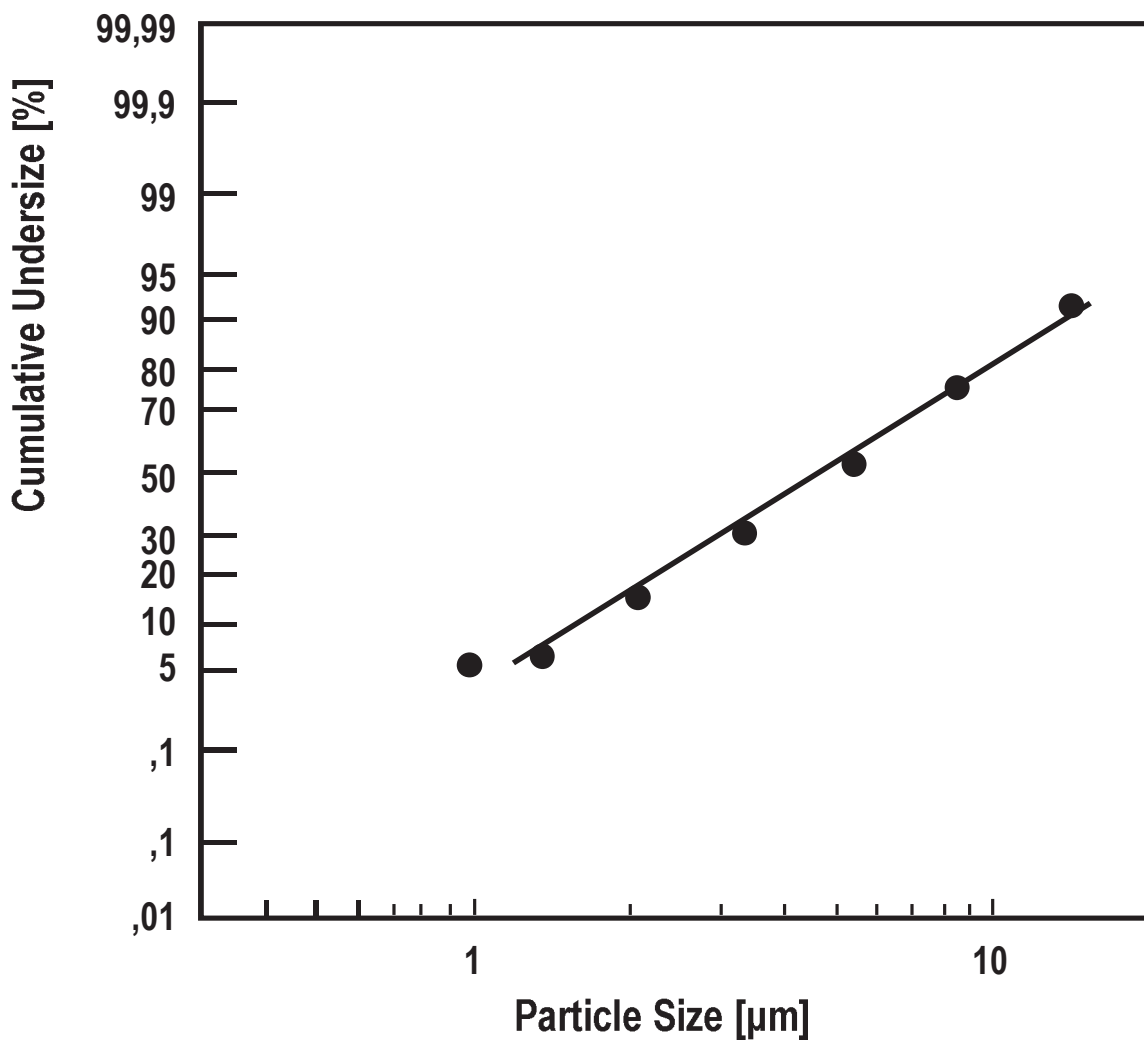
I	Aan		Fabrikant
O	Uit		Serienummer
~	Wisselstroom		Bescherm tegen vochtigheid
	Klasse II		Let op
	Type BF	RH	Relatieve luchtvochtigheid
CE 123	Conform met richtlijn 93/42/EWG		Temperatuur
P	Atmosferische druk		Lees de gebruiksaanwijzing

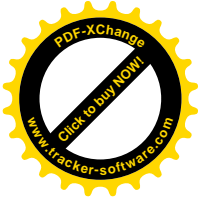
**Correcte verwijdering van het apparaat (afgedankte elektrische en elektronische apparatur)** (van toepassing in de landen van de Europese Unie en in landen met afvalscheidingsystemen). Het symbool op het apparaat of in de documentatie geeft aan dat het apparaat de richtlijn voor elektrische en elektronische apparatuur heeft en mag niet met het vuilnis worden weggegooid. De gebruiker is verantwoordelijk voor de levering van het apparaat aan het einde van het gebruik op een geschikt inzamelpunt. Niet volgen van de toepasselijke wettelijke bepalingen over de juiste afvalverwerking is strafbaar, u maakt zich dan schuldig aan een misdrijf. Neem voor meer informatie over beschikbare inzamelsystemen contact op met de lokale vuilnisophaalddienst.



**drive**

**DeVilbiss**  
HEALTHCARE





***drive***

 **DeVilbiss®**  
HEALTHCARE



**Manufacturer:**

Globalcare Medical Technology Co., Ltd.  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone,  
Xiaolan Town, 528415 Zhongshan City,  
Guangdong Province  
People's Republic of China



**EC-Representative:**

Donawa Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome, ITALY

**Manufactured for**

DeVilbiss Healthcare GmbH  
Kamenzer Str. 3  
68309 Mannheim  
GERMANY